ARISTON

RO – Manual de utilizare
HU – Felhasználói kézikönyv
PL – Instrukcja dla użytkownika
CZ – Instrukční knížka pro uživatele
RUIUCR – Руководство по эксплуатации

GENUS PREMIUM FS

12/25/35

CENTRALĂ PRIN PARDOSEALĂ, CU CONDENSARE PRIN ACUMULARE
KONDENZÁCIÓS PADLÓKAZÁN TÁROLÓTARTÁLLYAL
STOJĄCY POJEMNOŚCIOWY KOCIOŁ KONDENSACYJNY
KONDENZAČNÍ KOTEL PRO PODLAHOVÉ VYTÁPĚNÍ S AKUMULACÍ
НАПОЛЬНАЯ КОНДЕНСАЦИОННАЯ КОЛОНКА С НАКОПИТЕЛЕМ

GENUS PREMIUM FS 12
GENUS PREMIUM FS 25
GENUS PREMIUM FS 35

Szanowni Państwo.
Pragniemy podziękować za wybór podczas zakupów kotła naszej produkcji. Jesteśmy pewni, że dostarczyliśmy Państwu produkt o istotnych walorach technicznych.
Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana specjalnie po to, aby przekazać Państwu ważne wskazówki i sugestie dotyczące zainstalowania, właściwego użytkowania, a także okresowej obsługi i konserwacji kotła, co pozwoli w pełni docenić jego zalety.
Książeczkę tę należy starannie przechowywać, aby mogła zawsze służyć jako źródło informacji niezbędnych do korzystania z naszego urządzenia.
Nasz Serwis Obsługi Technicznej właściwy dla strefy Państwa zamieszkania pozostaje do całkowitej dyspozycji w razie pojawienia się najmniejszego problemu związanego z nowo nabytym kotłem.

Z wyrazami szacunku

GWARANCJA

Aby skorzystać z gwarancji należy skontaktować się z Autoryzowanym Serwisem ARISTON właściwym dla strefy Państwa zamieszkania aby dokonać tzw. pierwszego uruchomienia kotła.
Po upewnieniu się co do prawidłowego funkcjonowania kotła, Autoryzowany Serwis ARISTON dostarczy Państwu wszystkie informacje potrzebne do jego właściwego użytkowania i uaktywni funkcjonowanie Gwarancji ze strony ARISTON, wypełniając egzemplarz karty gwarancyjnej.

Aby uzyskać numer telefonu najbliższego Centrum Obsługi, możecie Państwo skorzystać z naszej strony internetowej: www.aristonheating.pl

Niniejsza książeczka, wraz z podręcznikiem "Instrukcje techniczne instalowania, okresowej obsługi i konserwacji", stanowią istotną, a zarazem nieodłączną część produktu. Użytkownik powinien starannie przechowywać obydwie wraz z kotłem, któremu powinny towarzyszyć nawet w przypadku przekazania go innemu właścicielowi lub użytkownikowi i/lub w sytuacji zainstalowania kotła w innym miejscu przy innej instalacji.
Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami i uwagami zawartymi zarówno w tej książeczce, jak i w Instrukcjach technicznych instalowania, okresowej obsługi i konserwacji, gdyż dostarczają one ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa w czasie instalowania, użytkowania i obsługi urządzenia.

Opisywane urządzenie służy do wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.
Powinno być podłączone do instalacji centralnego ogrzewania i do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadałyby jego mocy, osiągom i możliwościom technicznym.
Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do celów niezgodnych z tym, co zostało opisane w tej książeczce. Konstruktor nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe ewentualnie szkody, wynikające z niewłaściwego, błędnego i nieracjonalnego użytkowania, a także takie, które byłyby wynikiem zignorowania instrukcji i wskazówek zawartych w tej książeczce. Technik instalator powinien mieć uprawnienia do instalowania urządzeń grzewczych zgodnie z normami i obowiązującymi aktualnie przepisami, a na zakończenie prac wystawić klientowi dokument deklaracji zgodności.
Zainstalowanie, obsługa i jakakolwiek interwencja techniczna w trakcie użytkowania powinny być wykonywane przy poszanowaniu aktualnie obowiązujących norm i w oparciu o instrukcje dostarczone przez konstruktora urządzenia. W przypadku uszkodzenia i/lub niewłaściwego działania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór doprowadzający gaz i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu o odpowiednich kwalifikacjach. Ewentualne naprawy powinny być dokonywane przez osoby wykwalifikowane wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy, jak również zwalnia konstruktora urządzenia od jakiejkolwiek odpowiedzialności.
W przypadku prac lub konserwacji elementów znajdujących się w pobliżu kanałów lub innych fragmentów ciągu odprowadzania spalin należy wyłączyć kocioł, a po zakończeniu wspomnianych prac zlecić sprawdzenie skuteczności odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach.
W przypadku nie używania kotła przez dłuższy okres czasu należy:
- odłączyć zasilanie elektryczne ustawiając wyłącznik zewnętrzny instalacji elektrycznej na pozycję "WYŁĄCZ";
- zamknąć kurki gazu oraz wody w instalacji grzewczej i ciepłej wody użytkowej;

Vážený pane,
chtěli bychom Vám poděkovat za to, že jste se při koupi rozhodl pro kotel naší výroby. Jsme si jisti, že jsme Vám dodali výrobek na vysoké technické úrovni.
Tento návod byl připraven s cílem poskytnout Vám potřebné informace, upozornění a rady ohledně instalace, správného použití a údržby tohoto výrobku a umožnit Vám tak naplno ocenit jeho vlastnosti.
Návod pečlivě uschovejte za účelem jeho další konzultace.
Naše servisní služba pro danou oblast Vám je zcela k dispozici ohledně veškerých potřeb.

S pozdravem

ZÁRUKA

K tomu, abyste mohli tuto záruku využít, je třeba kontaktovat oblastní Servisní středisko ARISTON nejpozději do 3 měsíců od data instalace kotle.
Po prověrce řádné funkce kotle Vám servisní středisko ARISTON dodá veškeré informace o jeho řádné užívání a přikročí k aktivaci Záruky ARISTON předáním kopie příslušného lístku.

Toto zařízení slouží k ohřevu teplé vody, určené pro použití v domácnosti.
Musí být připojeno do rozvodu topení a do okruhu teplé užitkové vody TUV v souladu s jeho vlastnostmi a výkonem.
Je zakázáno použití k odlišným účelům, než je výhradně uvedeno. Výrobce nemůže být odpovědný za případné škody vyplývající z nesprávného, chybného nebo nerozumného použití nebo z nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu.

Technik provádějící instalaci musí být autorizován k instalaci zařízení pro topení v souladu se zákonem č. 46 z 05.03.1990 a po ukončení práce musí zákazníkovi vydat prohlášení o shodě.

Instalace, údržba a jakýkoli zásah musí být provedeny v souladu s platnými normami a pokyny poskytnutými výrobcem.
V případě poruchy a/nebo nesprávné činnosti vypněte zařízení, zavřete kohout přívodu plynu a nepokoušejte se o jeho opravu, ale obraťte se na kvalifikovaný personál.

Případné opravy mohou být provedeny pouze kvalifikovanými techniky, kteří přitom musí použít výhradně originální náhradní díly. Nedodržení výše uvedených pokynů může negativně ovlivnit bezpečnost zařízení a způsobit propadnutí jakékoli odpovědnosti ze strany výrobce.
V případě prací nebo údržby struktur nacházejících se v blízkosti potrubí nebo zařízení na odvádění kouře a jejich příslušenství je třeba vypnout zařízení a po ukončení prací nechat provést kontrolu potrubí a zařízení kvalifikovaným technickým personálem.

V případě dlouhodobé nečinnosti kotle je třeba:
- odpojit elektrické napájení přepnutím vnějšího vypínače do polohy „OFF" (VYPNUTO);
- zavřít kohouty přívodu plynu, rozvodu tepla a okruhu TUV;
- existuje-li nebezpečí zamrznutí, vyprázdnit rozvod tepla a okruh TUV.

V případě definitivního vyřazení kotle z činnosti je třeba nechat provést příslušné operace kvalifikovaným technickým personálem.
Před čištěním vnějších částí je třeba vypnout kotel a přepnout vnější vypínač do polohy „OFF" (VYPNUTO).
V místnosti, kde je nainstalován kotel, nepoužívejte ani neskladujte lehce zápalné látky.

- opróżnić instalację grzewczą i ciepłej wody użytkowej, jeśli jest niebezpieczeństwo zamarznięcia wody.

W przypadku definitywnego wyłączenia kotła z pracy należy odpowiednie prace powierzyć personelowi o odpowiednich kwalifikacjach.
W celu wyczyszczenia zewnętrznych elementów należy wyłączyć kocioł ustawiając wyłącznik zewnętrzny instalacji elektrycznej na pozycję "WYŁĄCZ".
Nie używać ani nie przechowywać w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany kocioł żadnych substancji łatwopalnych.

Oznakowanie CE

Znak CE stanowi gwarancję, że urządzenie odpowiada wymaganiom następujących dyrektyw:
- **90/396/CEE** dotyczącej urządzeń zasilanych gazem
- **2004/108/CEE** dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej
- **2006/95/CEE** dotycząca bezpieczeństwa elektrycznego
- **92/42/CEE** dotyczącej sprawności energetycznej

Značení ES

Značka ES/CE dává záruku, že přístroj vyhovuje základním předpokladům normy o plynových přístrojích 90/396/EHS, základním předpokladům normy o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/EHS, elektrická bezpečnost 2006/95/EHS, a že kromě toho vyhovuje základním předpokladům normy o výkonu 92/42/EHS.

Normy bezpieczeństwa

Znaczenie symboli:

Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.
Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.

Nie wykonywać operacji, które związane byłyby z dostaniem się do wnętrza kotła.
Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.
Uszkodzenia ciała polegające na oparzeniach spowodowanych istnieniem elementów o wysokiej temperaturze lub skaleczeniach o ostre i wystające krawędzie
Nie wykonywać operacji, które wymagałyby odłączenia kotła od jego instalacji.
Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.
Zalanie pomieszczeń na skutek wypływu wody z odłączonych rur.
Eksplozje, pożary lub zatrucia z powodu ulatniania się gazu z odłączonych rur.

Nie doprowadzać do uszkodzenia elektrycznego przewodu zasilającego.
Porażenie prądem spowodowane obecnością nie izolowanych przewodów pod napięciem.
Nie pozostawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji.
Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu, spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji.
Nie wchodzić na urządzenie.
Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z urządzenia.
Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu spowodowane upadkiem urządzenia wyrwanego z uchwytów.
Nie wchodzić na krzesła, stołki, niestabilne drabiny lub inne niepewne podparcia podczas czyszczenia urządzenia.
Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z wysokości lub przycięcie sobie palców (składaną drabiną).
Nie przystępować do czyszczenia urządzenia zanim się go najpierw nie wyłączy ustawiając wyłącznik zewnętrzny na pozycję "WYŁ".
Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.
Do czyszczenia urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników ani agresywnych detergentów.
Możliwość uszkodzenia elementów z tworzyw sztucznych lub powierzchni pokrytych emalią.
Nie wykorzystywać urządzenia do celów innych niż normalna praca w warunkach domowych.
Uszkodzenie urządzenia na skutek przeciążenia nadmierną pracą.
Uszkodzenie przedmiotów traktowanych w nieodpowiedni sposób.
Nie dopuszczać do urządzenia dzieci ani osób niedoświadczonych.
Uszkodzenie urządzenia wynikłe z nieodpowiedniego użytkowania
Gdyby pojawiła się woń spalenizny albo widać by było dym wychodzący z urządzenia, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.
Uszkodzenia ciała związane z poparzeniami, wdychaniem szkodliwych substancji lub zatruciem.
Gdyby dało się wyczuć silną woń gazu, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.
Eksplozje, pożary lub zatrucia.

Bezpečnostní pokyny

Vysvětlivky k symbolům:

Nedodržení upozornění má za následek ublížení na zdraví osob, za jistých okolností také smrtelné
Nedodržení upozornění má za následek způsobení škod na majetku, rostlinách nebo ublížení zvířatům, za jistých okolností také vážné

Neprovádějte operace vyžadující otevření zařízení
Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti součástí pod napětím.
Osobní ublížení na zdraví na základě popálenin způsobených přítomností přehřátých součástí nebo následkem přítomnosti ostrých hran a výčnělků.

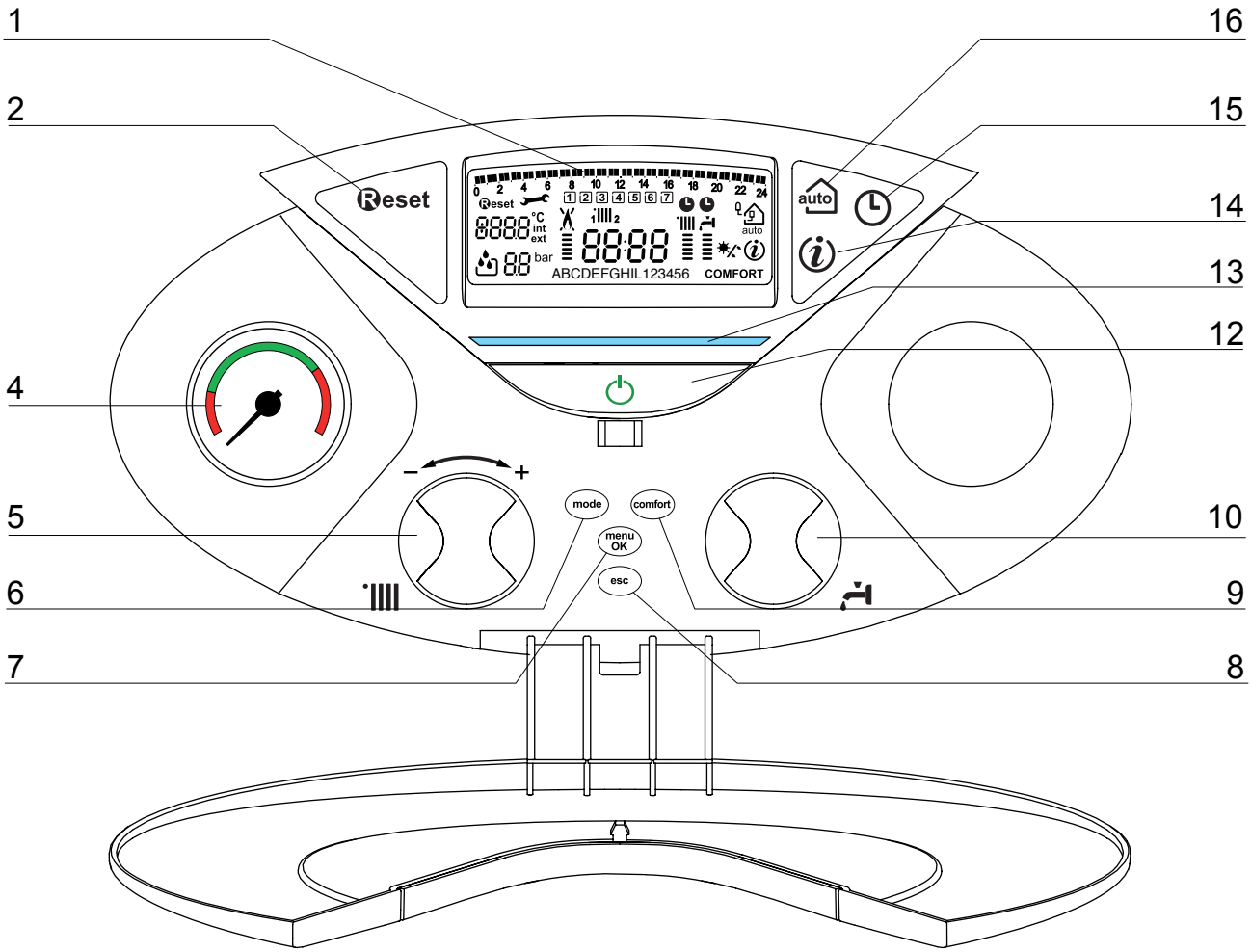
Neprovádějte operace vyžadující demontáž zařízení z polohy, do které bylo nainstalováno.
Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti součástí pod napětím.
Vytopení následkem úniku vody z odpojených potrubí.
Výbuchy, požáry nebo otrava na základě úniku plynu z odpojených potrubí.
Nepoškozujte kabel elektrického napájení.
Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti odkrytých vodičů pod napětím.

Nenechávejte předměty na zařízení.
Osobní ublížení na zdraví následkem pádu předmětu způsobenému vibracemi.
Poškození zařízení nebo předmětů nacházejících se pod ním následkem pádu předmětu způsobenému vibracemi.
Nevystupujte na zařízení.
Osobní ublížení na zdraví následkem pádu zařízení.
Poškození zařízení nebo předmětů nacházejících se pod ním následkem pádu zařízení po jeho odpojení od upevnění.
Při čištění zařízení nelezte na židle, podnožky, žebříky ani na nestabilní podložky.
Osobní ublížení na zdraví následkem pádu z výšky nebo pádu zapříčiněného žebříkem (u dvojitých žebříků).
Neprovádějte operace čištění zařízení, aniž byste předtím vypnuli zařízení a přepnuli vnější vypínač do polohy OFF (VYPNUTO).
Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti součástí pod napětím.
K čištění zařízení nepoužívejte insekticídy, rozpouštědla ani agresivní čisticí prostředky.
Poškození součástí z plastů nebo nátěrů.

Nepoužívejte zařízení k odlišným účelům než k běžnému použití v domácnosti.
Poškození zařízení následkem přetížení v rámci činnosti.
Poškození předmětů následkem nevhodného zacházení.
Nenechávejte používat zařízení děti nebo nepoučené osoby.
Poškození zařízení následkem nesprávného použití.
V případě, že ucítíte zápach spáleniny, nebo při úniku kouře ze zařízení vypněte elektrické napájení zařízení, zavřete hlavní kohout přívodu plynu, otevřete okna a upozorněte na vzniklý problém příslušného technika.
Osobní ublížení na zdraví následkem popálenin, inhalace kouře, otrava.

V případě, že ucítíte výrazný zápach plynu, zavřete hlavní kohout přívodu plynu, otevřete okna a upozorněte na vzniklý problém příslušného technika.
Výbuchy, požáry nebo otravy.

Panel sterowania **Ovládací panel**



Opis:

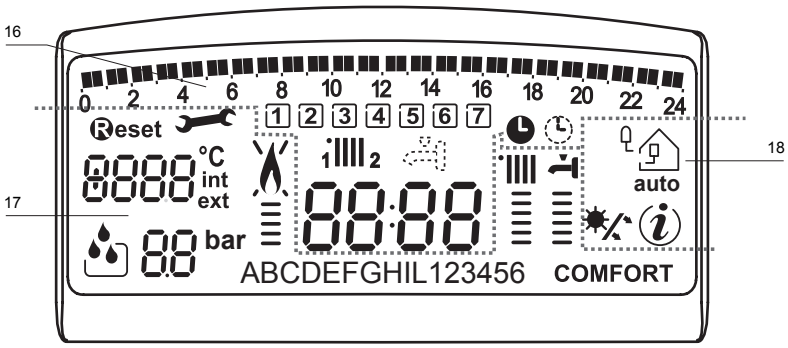
1. Wyświetlacz (patrz następna strona)
2. Przycisk Reset
3. Przycisk Filling
4. Manometr
5. Pokrętło regulacji temperatury ogrzewania lub programowania używane również jako pokrętło nawigacji i programowania funkcji wewnątrz menu, przedstawionymi na poniższych stronach
6. Przycisk Mode (Wybór trybu działania kotła - patrz str. 6)
7. Przycisk Menu/Ok (Programowanie)
8. Przycisk Esc
9. Przycisk wykluczenia podgrzewania zbiornika (System Plus)
12. Przycisk On/Off
13. Przycisk Info
14. Przycisk Zegar
15. Przycisk Auto (Włączenie Termoregulacji)
16. Kontrolka działania panilka

Vysvětlivky:

1. Displej (viz následující strana)
2. Tlačítko Reset
3. Tlačítko Filling
4. Vodoměr
5. Otočný ovladač teploty ohřevu / k použití také jako programovací "encoder" pro navigaci a programování v menu jak je popsáno na dalších stránkách.
6. Tlačítko Mode (Volba režimu činnosti kotle - viz str. 6)
7. Tlačítko Menu/Ok (Programování)
8. Tlačítko Esc
9. Tlačítko přehřátí zásobníku (System Plus)
12. Tlačítko On/Off
13. Tlačítko Info
14. Tlačítko Orologio
15. Tlačítko Auto (Aktivace Termoregulace)
16. Kontrolka Hořák v provozu

Wyświetlacz

Displej



17 . Programowanie tygodniowe

0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24	Programowanie godzinowe
1 2 3 4 5 6 7	Dzień tygodnia (pon.....nie)
1 2	Wskazywanie strefy związanej z wyświetlaniem/ustawianiem przedziału czasowego (strefa 1 i strefa 2) dla ogrzewania
	Wskazania programowania godzinowego dla wody użytkowej
88:88	Data i godzina
	Programowanie godzinowe włączone
	Programowanie godzinowe wody użytkowej włączone

18 . Praca i diagnostyka

8888 °C int ext	Cyfry wskazujące: - status kotła i wskazanie temperatury - ustawienia menu - sygnalizacja kodów błędu - Wyświetlona temperatura wewnętrzna (tylko z podłączonym urządzeniem BUS) - temperatura zewnętrzna z zamontowanym czujnikiem zewnętrznym
Reset	Żądanie przycisku Reset kocioł zablokowany
	Żądanie interwencji serwisu technicznego
8.8	manometr cyfrowy
	Sygnalizacja obecności płomienia lub blokady działania
	Działanie w trybie ogrzewania i wskazywanie poziomu ustawionej temperatury
	Działanie w trybie wody użytkowej i wskazywanie poziomu ustawionej temperatury
ABCDE...	Tekst przewijany
COMFORT	Włączona funkcja Komfort wody użytkowej

19 . Kontrola otoczenia i zdalne sterowanie

	Funkcja Auto aktywowana (Termoregulacja aktywna) wraz ze wskazaniem ewentualnych czujników wewnętrznych lub zewnętrznych.
	Wyświetlanie menu Info
	Płytka systemu energii słonecznej podłączona Stały = clip-in słoneczny podłączony Migający = korzystanie z energii słonecznej włączone

17 . Týdenní programování

0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24	Hodinové naprogramování
1 2 3 4 5 6 7	Den v týdnu (pon…….ned)
1 2	Zobrazení zóny týkající se zobrazování/ nastavení hodinového naprogramování (zóna 1 a zóna 2) pro ohřev
	Ukazatel hodinového programu pro užitkovou vodu
88:88	Datum a čas
	Hodinové naprogramování ohřevu aktivováno
	Aktivovaný hodinový program pro užitkovou vodu

18 . Funkce a diagnostika

8888 °C int ext	Informační číslice: - stav kotle a teplotní údaje - signalizace chybových kódů - Zobrazená vnitřní teplota (pouze s připojenou sběrnicí BUS) - Zobrazená vnější teplota (s připojenou vnější sondou)
Reset	Požadavek na tlačítko Reset kotel v poruše
	Požadavek na zásah servisní služby
8.8	Digitální hydrometr
	Signalizace přítomnosti plamene nebo zablokování činnosti
	Činnost při ohřevu a znázornění úrovně nastavené teploty
	Činnost v rámci TUV a znázornění úrovně nastavené teploty
ABCDE...	Posuvný text
COMFORT	Komfort TUV aktivován

19 . Ovládání prostředí a řízení periferií

	Funkce AUTO aktivní (Termoregulace aktivní) s indikací prostorového termostatu (bus) nebo venkovní sondy (je-li instalováno)
	Zobrazení menu Info
	Připojený solární panel Trvale = připojený solární clip-in Bliká = aktivováno používání solární energie

UWAGA
Instalacja, pierwsze uruchomienie i ustawienia kotła, a także czynności konserwacyjne powinny być wykonywane zgodnie z instrukcjami i wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
Niewłaściwie zainstalowany kocioł może spowodować szkody w stosunku do ludzi, zwierząt lub rzeczy, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.

UPOZORNĚNÍ
Instalace, první zapnutí a seřízení v rámci údržby musí být prováděny výhradně kvalifikovaným personálem a v souladu s uvedenými pokyny.
Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům a škody na majetku, za které výrobce nemůže být odpovědný.

Przygotowanie do działania
Jeśli kocioł ma być zainstalowany wewnątrz mieszkania, należy sprawdzić, czy spełnione są wymogi w zakresie dopływu powietrza i wentylacji pomieszczenia (zgodnie z obowiązującymi przepisami).
Kontrolować okresowo ciśnienie wody na wyświetlaczu i sprawdzać, czy przy zimnej instalacji mieści się ono w przedziale między 0,6 i 1,5 bara. Jeśli okaże się niższe niż dolna wartość graniczna, należy zwiększyć je używając kurka napełniania instalacji wodą. Po osiągnięciu średniej wartości 1 bara zamknąć ponownie kurek.
Jeśli spadek ciśnienia zdarza się bardzo często, prawdopodobnie w instalacji następuje wyciek wody. W takim przypadku niezbędna jest interwencja hydraulika.

Příprava k činnosti
Je-li kotel nainstalován uvnitř bytu, zkontrolujte, zda jsou dodržena nařízení týkající se přívodu vzduchu a ventilace místnosti (v rámci platné legislativy).
Pravidelně kontrolujte tlak vody na displeji a zkontrolujte, zda se jeho hodnota s rozvodem zastudena pohybuje v rozmezí od 0,6 do 1,5 bar. Pokud tlak klesne pod hranici minimální hodnoty, je třeba jej znovu obnovit prostřednictvím plnicího kohoutku. Po dosažení průměrné hodnoty 1 bar kohoutek uzavřete. Pokud k podobnému poklesu tlaku dochází častěji, je pravděpodobné, že se může jednat o únik vody v zařízení. V takovém případě je nezbytný zásah instalatéra.

Procedura zapalania palnika
Nacisnąć przycisk ON/OFF (12), wyświetlacz zaświeci się:

Postup při zapnutí
Stiskněte tlačítko ON/OFF (12); dojde k rozsvícení displeje:

Tryb działania zostanie wyświetlony w postaci trzech cyfr przedstawionych na powyższym rysunku:
pierwsza cyfra wskazuje tryb działania
0 XX = Stan gotowości, tekst na wyświetlaczu wskazuje wybrany tryb pracy (zima lub lato)
C XX = wybieg pompy w trybie ogrzewania
c XX = Postcyrkulacja w trybie ogrzewania
b XX = Polecenie gorącej wody użytkowej ze zbiornika
h XX = Postcyrkulacja po pobraniu wody użytkowe
F XX = Aktywna funkcja zapobiegająca zamarzaniu pompy obiegowej
= Aktywna funkcja zapobiegająca zamarzaniu palnika
druga i trzecia cyfra wskazują:
- w przypadku braku żądania temperaturę na wyjściu
- w trybie ogrzewania temperaturę na wyjściu
- w trybie podgrzewania wody użytkowej temperaturę ciepłej wody użytkowej
- w trybie przeciwzamarzania temperaturę na wyjściu.

Režim činnosti bude zobrazen třemi číslicemi zvýrazněnými na výše uvedeném obrázku:
první číslice poukazuje na režim činnosti:
0 XX = Pohotovostní režim, na displeji je zobrazen mód fungování kotle (zima nebo léto)
C XX = Požadavek na ohřev
c XX = Docirkulace topení
b XX = požadavek teplé užitkové vody zásobníku
h XX = Docirkulace topení po odběru z okruhu TUV
F XX = Aktivní ochrana cirkulátoru proti zamrznutí
= Aktivní ochrana hořáku proti zamrznutí
Druhá a třetí číslice označují:
- výstupní teplotu v případě, že není přítomen žádný požadavek
- výstupní teplotu v režimu ohřevu
- teplotu vody v okruhu TUV v režimu okruhu TUV
- výstupní teplotu v režimu ochrany proti zamrznutí.

Wybór trybu działania
Wybór trybu działania następuje przy pomocy przycisku MODE (6):

Volba režimu činnosti
Volba režimu činnosti se provádí prostřednictvím tlačítka MODE (6):

Tryb działania	Wyświetlacz	Displej	Režim činnosti
zima			*zima*
lato (z podłączonym zbiornikiem)			léto (s připojeným zásobníkem)
tylko ogrzewanie (z odłączeniem zbiornika)			pouze topení (bez připojeného zásobníku)
Odłączenie zbiornika / zabezpieczenia przed mrozem (z odłączeniem ogrzewania + wytwarzania wody użytkowej w zbiorniku)			vyřazení zásobníku / protizámrzové ochrany (topení + příprava TUV s vyřazeným zásobníkem)

Zapalenie się palnika jest sygnalizowane na wyświetlaczu symbolem , kreski z boku wskazują moc

Zapnutí hořáku je signalizováno na displeji symbolem; pomlčky na okraji informují o použitém výkonu.

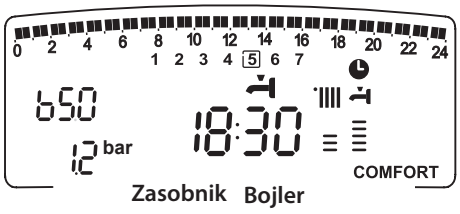
Regulacja temperatury wody użytkowej
Przy pomocy przycisku MODE wybrać działanie letnie.
Można uregulować temperaturę wody użytkowej za pomocą pokrętła **"10"**, uzyskuje się wtedy wodę o zmiennej temperaturze od około 36°C do około 60°C.
Ustawiona wartość miga na wyświetlaczu.

Regulace topení
Prostřednictvím tlačítka MODE zvolte zimní provoz. Teplotu vody topení lze regulovat prostřednictvím otočného ovladače **"5"** čímž se získá voda s proměnlivou teplotou, přibližně od 42°C a 85°C.
Zvolená hodnota bude zobrazena na blikajícím displeji.

Funkcja COMFORT
Urządzenie pozwala uzyskać maksymalny komfort zaopatrzenia w wodę użytkową poprzez zastosowanie funkcji „COMFORT", która zapewnia utrzymanie temperatury w zasobniku.
Tę funkcję można włączyć, naciskając przycisk COMFORT.
Gdy funkcja jest aktywna, na wyświetlaczu świeci się napis COMFORT.

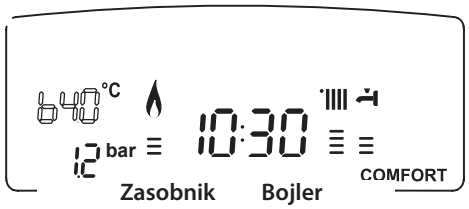
Funkce COMFORT
Toto zařízení umožňuje maximalizovat komfort produkce teplé užitkové vody prostřednictvím funkce „KOMFORT", která umožňuje udržování teploty v bojleru.
Tato funkce může být aktivována stisknutím tlačítka COMFORT.
Je-li tato funkce aktivována, na displeji se zobrazí nápis "COMFORT".

Funkcja COMFORT + ◷ z programowaniem godzinowym
Kocioł pozwala zaprogramować, zależnie od potrzeb użytkownika, przedziały czasowe, w których zasobnik będzie utrzymywany w danej temperaturze (zob. menu 1). Na wyświetlaczu pojawią się ustawione przedziały czasowe.
Ustawiony program jest aktywny 24 godziny na dobę, 7 dni w tygodniu. Aby go zmienić, zob. akapit Zmiana programu ustawionego fabrycznie.
Funkcja ta może zostać włączona poprzez dwukrotne naciśnięcie na przycisk COMFORT.



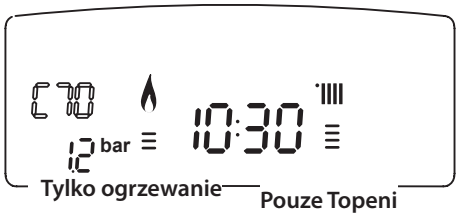
Funkce COMFORT + ◷ s hodinovým programem
Kotel umožňuje naprogramovat dle vlastních potřeb období, během kterých má být v bojleru udržována požadovaná teplota (viz menu 1). Na displeji jsou zobrazena nastavená období.
Přednastavený program je aktivní 24 hodin denně, 7 dnů v týdnu. Při jeho změně postupujte dle pokynů uvedených v odstavci Změna přednastaveného programu.
Tato funkce může být aktivována dvojím stisknutím tlačítka COMFORT.

Regulacja temperatury wody użytkowej
Włączona funkcja Comfort
Temperaturę wody użytkowej można regulować za pomocą pokrętła „10", uzyskując w ten sposób temperaturę w przedziale od 36°C do 60°C. Ustawiona wartość będzie migać na wyświetlaczu.



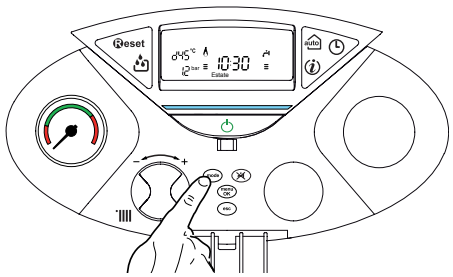
Nastavení teploty vody v okruhu TUV
Aktivovaná funkce Komfort
Teplotu vody okruhu TUV lze regulovat prostřednictvím otočného ovladače **„10"**, čímž se získá voda s proměnlivou teplotou přibližně od 36°C do 60°C. Zvolená hodnota bude zobrazena na displeji a bude blikat.

Tylko ogrzewanie
Aby wybrać tryb „tylko ogrzewanie", nacisnąć przycisk Mode „6".
Kocioł będzie pracował jedynie w celu ogrzewania. Temperatura w zasobniku nie będzie utrzymywana.



Pouze Topení
Za účelem volby režimu samotného topení stiskněte tlačítko Mode **„6"**.
Kotel zůstane aktivován pouze pro topení. V bojleru nebude udržována nastavená teplota.

Przerwanie ogrzewania
Aby przerwać ogrzewanie należy nacisnąć przycisk MODE, z wyświetlacza zniknie symbol ▔▔.
Kocioł będzie działał w trybie letnim na wypadek żądania ciepłej wody użytkowej, wskazując ustawioną temperaturę.



Přerušení topení
Přerušení topení se provádí stisknutím tlačítka MODE; na displeji se zobrazí symbol ▔▔.
Kotel zůstane v letním provozu, v rámci kterého bude produkovat pouze teplou vodu pro použití v okruhu TUV a bude zobrazovat nastavenou teplotu.

Procedura wyłączania
Aby wyłączyć kocioł należy nacisnąć przycisk ON/OFF, na wyświetlaczu pozostanie wtedy wyświetlony tyko program i zegar.
Aby całkowicie wyłączyć kocioł należy umieścić zewnętrzny wyłącznik elektryczny w pozycji OFF, wtedy wyświetlacz zgaśnie.
Zakręcić zawór dopływu gazu.

Postup při vypnutí
Za účelem vypnutí kotle stiskněte tlačítko ON/OFF; displej bude zobrazovat pouze naprogramování a hodiny. Za účelem úplného vypnutí kotle přepněte vnější elektrický vypínač do polohy OFF; dojde k vypnutí displeje.
Zavřete zavírací ventil přívodu plynu.

Warunki zatrzymania urządzenia
Kocioł jest chroniony przed nieprawidłowym działaniem przy użyciu wewnętrznych systemów kontrolnych karty elektronicznej, który w razie potrzeby stosuje blokadę zabezpieczającą. W przypadku zablokowania urządzenia na wyświetlaczu panelu sterowania wyświetlany jest kod wskazujący rodzaj i przyczynę zatrzymania.
Mogą wystąpić dwa rodzaje zatrzymania.

Zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa
Ten rodzaj błędu ma charakter "przejściowy", to znaczy jest automatycznie eliminowany po usunięciu przyczyny, która spowodowała jego wystąpienie, na wyświetlaczu widoczny jest symbol i opis kodu (ERR / 101).
Natychmiast po ustąpieniu przyczyny zatrzymania urządzenie uruchomia się ponownie i podejmie normalną pracę.
Jeśli kocioł w dalszym ciągu sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa, należy go wyłączyć. Przestawić zewnętrzny wyłącznik elektryczny na pozycję OFF, zamknąć kurek gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

Zatrzymanie z powodu niedostatecznego ciśnienia wody
W przypadku niewystarczającego ciśnienia wody w obiegu grzewczym kocioł sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa.
Na wyświetlaczu pojawia się kod od 108.
Sprawdzić ciśnienie na hydrometrze i zamknąć zawór zaraz po dojściu do ciśnienia równego 1 – 1,5 bar.
Można doprowadzić do właściwego stanu uzupełniając ilość wody poprzez otwarcie zaworu znajdującego się pod kotłem.
W takim przypadku lub w razie konieczności częstego uzupełniania ilości wody, należy wyłączyć kocioł, ustawić wyłącznik zewnętrzny w pozycji OFF, zamknąć zawór gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem w celu ustalenia czy nie następują gdzieś wycieki wody.

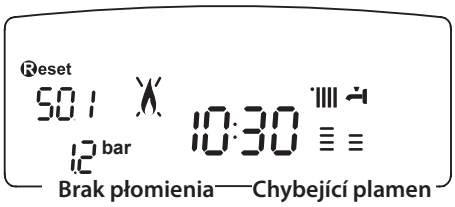
Blokada działania
Ten typ błędu ma charakter "nie przejściowy", to znaczy nie jest automatycznie eliminowany, a na wyświetlaczu pojawia się napis .
Na wyświetlaczu widoczny jest symbol i Reset i opis kodu (ERR / 501).
W tym przypadku kocioł nie uruchamia się ponownie automatycznie i może być odblokowany tylko poprzez naciśnięcie przycisku Reset.
Jeśli po kilku próbach odblokowania problem powtarza się, należy wezwać wykwalifikowanego technika.

Podmínky zastavení činnosti zařízení
Kotel je chráněn proti poruchám prostřednictvím interních kontrol prováděných elektronickou kartou a mikroprocesorem, který v případě potřeby provede bezpečnostní zablokování. V případě zablokování bude na displeji ovládacího panelu zobrazen kód vztahující se k druhu zastavení a příčině, která jej způsobila.
Může dojít ke dvěma druhům zastavení.

Bezpečnostní zastavení
Tento druh chyby je „přechodného" typu, to znamená, že po skončení trvání příčiny, která ji způsobila, bude automaticky vymazána; na displeji se zobrazí symbol a popis kódu (ERR / 101).
Bezprostředně po zrušení příčiny zastavení dojde k obnovení chodu kotle a opětovnému zahájení jeho běžné činnosti.
V případě, že bude kotel znovu signalizovat bezpečnostní zastavení, vypněte jej. Přepněte vnější elektrický vypínač do polohy OFF, zavřete zavírací ventil přívodu plynu a obraťte se na kvalifikovaného technika.

Bezpečnostní zastavení z důvodu nedostatečného oběhu vody
V případě nedostatečného oběhu vody v rozvodu topení bude kotel signalizovat bezpečnostní zastavení.
Na displeji se zobrazí kód od 108.
Zkontrolujte tlak na vodoměru a zavřete kohout, jakmile tlak dosáhne 1 - 1,5 bar.
Činnost systému může být obnovena doplněním vody prostřednictvím plnicího kohoutu, který se nachází pod kotlem.
V případě opakovaných požadavků na doplnění vypněte kotel, přepněte vnější elektrický vypínač do polohy OFF, zavřete zavírací ventil přívodu plynu a obraťte se na kvalifikovaného technika za účelem kontroly přítomnosti případných úniků vody.

Zablokování činnosti
Tento druh chyby je „trvalého" typu, to znamená, že nebude automaticky odstraněn a na displeji se zobrazí symbol - Reset, a popis kódu (ERR / 501).
V tomto případě kotel nebude uveden do činnosti automaticky a bude moci být odblokován teprve stisknutím tlačítka Reset.
Po několika pokusech o odblokování je třeba v případě, že se problém opakuje, požádat o zásah kvalifikovaného technika.



WAŻNE
Jeśli urządzenie często się blokuje, należy wezwać autoryzowany serwis techniczny. Ze względów bezpieczeństwa możliwe jest maksymalnie pięciokrotne zresetowanie kotła w ciągu 15 minut (poprzez naciśnięcie przycisku Reset).
Jeśli blokada wystąpiła jeden raz lub zdarza się sporadycznie, nie stanowi to żadnego problemu.

Důležitá informace
V případě, že se zablokování opakuje příliš často, doporučujeme obrátit se na autorizované Středisko servisní služby. Z bezpečnostních důvodů kotel umožní maximálně 5 obnovení činnosti (stisknutí tlačítka Reset v průběhu 15 minut.
Občasné nebo jednorázové zablokování nepředstavuje problém.

Tabela Błędów powodujących Blokadę Działania

Tabulka chyb signalizovaných v případě zablokování činnosti

Opis	Wyświetlacz	Displej	Popis
Przegrzanie	1 01		Příliš vysoká teplota
Brak płomienia	5 01		Chybějící plamen
Niewystarczający	1 03		Nedostatečná cirkulace
	1 04		
	1 05		
	1 06		
	1 07		
Niewystarczający Obieg (wymagane uzupełnienie)	1 08		Nedostatečná cirkulace (je potřebné doplnění)
Zanik płomienia	5 04		Oddálení plamene
Błąd karty	3 05		Chyba karty
Błąd karty	3 06		Chyba karty
Błąd karty	3 07		Chyba karty

Zabezpieczenie przed zamarzaniem

Kocioł jest wyposażony w system zabezpieczający przed zamarzaniem, który kontroluje temperaturę na wyjściu kotła: jeśli temperatura ta spadnie poniżej 8°C, na 2 minuty włącza się pompa (obieg w instalacji grzewczej).

Po dwóch minutach pracy pompy poprzez kartę elektroniczną dokonywana jest odpowiednia kontrola:

a- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 8°C, pompa zatrzymuje się;

b- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 4°C i < od 8°C, pompa włącza się na kolejne 2 minuty;

c- jeśli temperatura na wyjściu jest < od 4°C, zapala się palnik (w trybie ogrzewania z minimalną mocą), który będzie działał aż do osiągnięcia temperatury 33°C. Po osiągnięciu tej temperatury palnik zgaśnie, a pompa będzie pracować przez kolejne dwie minuty.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem działa tylko wtedy, jeśli kocioł funkcjonuje całkowicie prawidłowo:

- ciśnienie w instalacji jest wystarczające;
- kocioł jest podłączony do zasilania elektrycznego (symbol ⏻ świeci się);
- kocioł ma zapewniony dopływ gazu.

Bezpečnostní funkce ochrany proti zamrznutí

Kotel je vybaven ochranou proti zamrznutí, která zajišťuje kontrolu teploty na přívodu kotle: Když teplota klesne pod 8°C, dojde k zapnutí čerpadla (cirkulace v rozvodu topení) na dobu 2 minut.

Po skončení dvouminutové cirkulace elektronická karta ověří následující:

a- Když je výstupní teplota > 8°C, dojde k zastavení čerpadla;

b- když je výstupní teplota > 4°C a < 8°C, čerpadlo bude zapnuto na další 2 minuty;

c- když je teplota na přívodu < 4°C, dojde k zapnutí hořáku (v rámci topení, s minimálním výkonem) až po dosažení 33°C. Po dosažení uvedené teploty se hořák vypne a cirkulátor zůstane v činnosti po dobu dalších dvou minut.

Ochrana proti zamrznutí je aktivní pouze v případě dokonale funkčního kotle, charakterizovaného:

- dostatečným tlakem v rozvodu;
- předepsaným elektrickým napájením (symbol ⏻ svítí);
- přívodem plynu.

Wejście do Menu Ustawień i Regulacji

Klawisz programowy Menu/Ok zapewnia dostęp do serii menu, które umożliwiają dostosowanie działania kotła do instalacji i do potrzeb użytkownika.

Dostępne są następujące menu:

menu 0 = Godzina - Data - Język
menu 1 = Programowanie godzinowe
menu 3 = Instalacja słoneczna & Zbiornik
(menu podrzędne 0 - parametr 0 & 2)
menu 4 = Parametry Strefy 1 - menu 4 = Parametry Strefy 1
(pod menu 0 - parametry 0 1 2)
menu 5 = Parametry Strefy 2 -
(pod menu 0 - parametry 0 1 2)

Parametry odnoszące się do dostępnych menu zawarte są na kolejnych stronach.

Dostęp do różnych parametrów oraz ich zmianę uzyskuje się poprzez przycis Menu/Ok lub przycisk Mode i pokrętło wyboru (patrz poniższy rysunek). Na wyświetlaczu ukazuje się opis menu i poszczególnych parametrów.

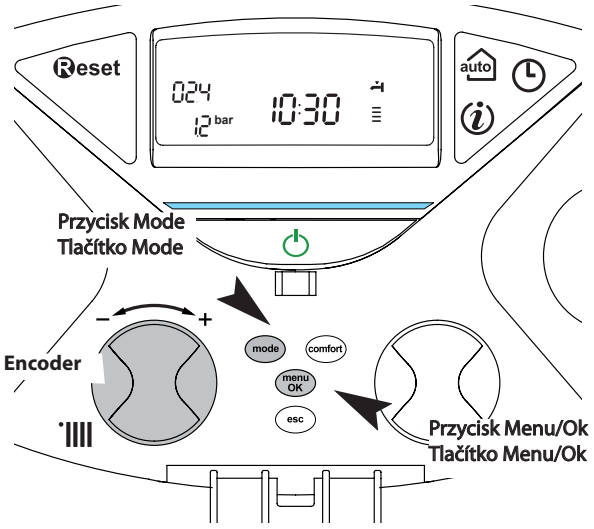
Přístup do Menu Nastavování a Regulace

Prostřednictvím programovacího tlačítka Menu/Ok je možný přístup do série menu, která umožňují přizpůsobit činnost kotle rozvodu a požadavkům uživatele.

K menu, která jsou k dispozici, patří:

menu 0 = Čas - Datum - Jazyk
menu 1 = Hodinové naprogramování
menu 3 = Solární zařízení & Zásobník
(podmenu 0 - parametr 0 & 2)
menu 4 = Zóny 1
(sottomenu 0 - parametry 0 1 2)
menu 5 = Zóny 2
(sottomenu 0 - parametry 0 1 2)
menu Info - přístup prostřednictvím tlačítka Info

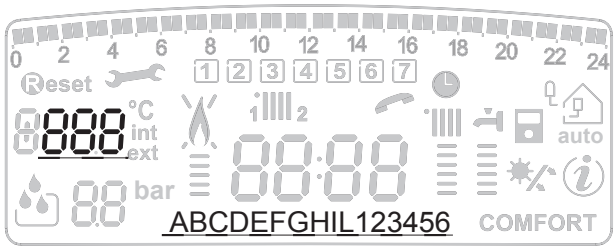
Parametry týkající se dostupných menu jsou uvedeny na následujících stranách. Přístup k parametrům a změna jejich hodnot se provádí prostřednictvím tlačítka Menu/Ok nebo tlačítka Mode a kodéru (viz níže uvedený obr.). Na displeji bude zobrazen popis menu a jednotlivých parametrů.



Encoder
(pokrętło wyboru)
Umożliwia zwiększenie lub zmniejszenie wartości ustawionych fabrycznie

Encoder
(otočný ovladač regulace)
Umožňuje zvýšit nebo snížit přednastavené hodnoty

Wyświetlanie na wyświetlaczu Zobrazování na displeji



MENU 0 - DATA I GODZINA - JĘZYK

MENU 0 - JAZYK-CAS-DATUM

opis "Tekst na wyświetlaczu"			menu	menu	pod menu	podmenu	popis "Text na displeji"		
LIMBA - ORA - DATA			**0**				**JAZYK-CAS-DATUM**		
wybór języka na wyświetlaczu "Język"	english, ... polski, ... cesky, ...		**0**		**0**		"Jazyk"	English,..... Polski,..... Cesky, ...	
ustawienie daty i godziny "Data + godzina"	Godzina	*"Wprowadź godzinę i naciśnij MODE zegara"*	**0**		**1**		"Datum + Cas"	Hodiny	*"Nastavte hodiny a stisknete MODE"*
	Minuty	*"Wprowadź minuty i naciśnij MODE zegara"*						Minuty	*"Nastavte minuty a stisknete MODE"*
	Rok	*"Wprowadź rok i naciśnij MODE zegara"*						Rok	*"Nastavte rok a stisknete MODE"*
	Miesiąc	*"Wprowadź miesiąc i naciśnij MODE zegara"*						Měsíc	*"Nastavte mesíc a stisknete MODE"*
	Dzień	*"Wprowadź dzień- naciśnij MODE zegara"*						Den	*"Nastavte den a stisknete MODE"*
	Dzień tygodnia (poniedziałek..... Niedziela)	*"Ustaw dzień tygodnia I naciśnij OK."*						Den v týdnu (pondělí …. Neděle)	*"Nastavte den v tydnu a stisknete OK."*
Uaktualnienie automatyczne czasu "Ustawienie czasu letniego"	0 = Ręczne 1 = Automatyczne		**0**		**2**		"Nastaveni Letniho Casu"	0 = Manuální 1 = Automatický	

Ustawianie języka wyświetlacza
Data i godzina ustawiane są poprzez menu 0 - pod menu 0, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:
- Nacisnąć przycisk Menu/Ok, na wyświetlaczu miga 000.
- Nacisnąć przycisk Menu/Ok, na wyświetlaczu miga 000 .
- Nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby przejść do pod menu 0.
- Przy obracaniu pokrętło wyboru na wyświetlaczu ukażą się dostępne języki.
  Po wybraniu języka nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby zapisać zmianę.
- Nacisnąć przycisk Esc, aby wyjść z menu.

Ustawienie daty i godziny
Data i godzina ustawiane są poprzez menu 0 - pod menu 1, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:
- Nacisnąć przycisk Menu/Ok, na wyświetlaczu miga 000.
- Nacisnąć przycisk Menu/Ok, na wyświetlaczu miga 000.
- Nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby przejść do pod menu .
- Obracać pokrętło wyboru wybrać pod menu 010
- Nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby przejść do pod menu 010.
- zaczynają migać w sekwencji godzina, minuty, etc. (zobacz tabele)
- Obracać pokrętło wyboru w celu ustawienia żądanych wartości i nacisnąć
  przycisk -Mode, aby potwierdzić wszystkie wprowadzone dane.
- Po wprowadzeniu wszystkich żądanych danych nacisnąć przycisk Menu/Ok w celu ich zapisania.
- Nacisnąć przycisk Esc, aby wyjść z menu.

Automatyczna aktualizacja czasu
wybór języka jest dokonywany w menu 0 - pod menu 2, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami
- Nacisnąć przycisk MENU/OK, na wyświetlaczu miga 000;
- Nacisnąć ponownie przycisk MENU/OK, na wyświetlaczu miga 000 ;
- Obracać pokrętłem aby wybrać pod menu 020
- Nacisnąć ponownie przycisk MENU/OK, na wyświetlaczu miga 020;
- Obracać pokrętłem aby wybrać Ręczne lub Automatyczne
- Nacisnąć ponownie przycisk MENU/OK, aby aktywować funkcję
- Nacisnąć przycisk ESC aby wyjść z menu.

Nastavení jazyku pro displej
Nastavení data a času se provádí v menu 0 - podmenu 0, postupujte takto:
- Stiskněte tlačítko Menu/Ok; na displeji bude blikat 000.
- Opětovně tlačítko Menu/Ok; na displeji bude blikat 000 .
- Opětovně tlačítko Menu/Ok, pro přístup do podmenu
- Otáčením encoder se na displeji zobrazí jazyky, které jsou k dispozici.
  Po zvolení jazyka uložte provedenou změnu stisknutím tlačítka Menu/Ok.
- Ukončete zobrazování menu stisknutím tlačítka Esc.

Nastavení data a času
Nastavení data a času se provádí v menu 0 - podmenu 1, postupujte takto:
- Stiskněte tlačítko Menu/Ok; na displeji bude blikat 000 .
- Opětovně tlačítko Menu/Ok; na displeji bude blikat 000
- Opětovně tlačítko Menu/Ok, pro přístup do podmenu
- Otáčením encoder pro výběr v podmenu 010
- Opětovně tlačítko Menu/Ok, pro přístup do podmenu 010.
- Začne postupně problikávat hodina, minuty, atd. (viz. tabulka)
- Otáčením encoder zvolte hodnotu a stiskněte tlačítko Mode kvůli potvrzení každého zadání.
- Po zadání všech požadovaných údajů uložte provedené změny stisknutím tlačítka Menu/Ok.
- Ukončete zobrazování menu stisknutím tlačítka Esc.

Automatická aktualizace letního času
Zadání jazyku v menu 0- podmenu 2,
postupujte takto:
- stiskněte tlačítko Menu/OK,svítí 000;
- stiskněte opět tlačítko Menu/OK, svítí 000 ;
- otáčejte encoder pro výběr podmenu 020
- stiskněte opět tlačítko Menu/OK pro přístup do podmenu 020;
- otáčejte encoder pro výběr manuální nebo automatický;
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro potvrzení;
- stiskněte tlačítko Esc pro ukončení.

MENU 1 - PROGRAMOWANIE GODZINOWE

Kocioł umożliwia ustawienie programu tygodniowego w taki sposób, aby idealnie dostosować jego działanie do Waszych potrzeb i do Waszego stylu życia.

Aby wejść do menu 1 postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami

- Ñacisnąć przycisk Menu/Ok na wyświetlaczu miga 000
- Obracać pokrętłem aby przeglądać listę menu i wybrać 100,
- Nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w menu ;
- Aby przewinąć listę parametrów, jakie można ustawić w menu 1, należy obracać encoder, poszczególne parametry zostaną wskazane na wyświetlaczu.

W celu zmiany lub zaprogramowania parametrów należy przeczytać informacje znajdujące się na kolejnych stronach.

MENU 1 - HODINOVÉ NAPROGRAMOVÁNÍ

Kotel umožňuje nastavení týdenního naprogramování kvůli dokonalému přizpůsobení činnosti kotle vašim potřebám a vašemu životnímu stylu.

Pro přístup do menu 1 postupujte takto:

- Stiskněte tlačítko Menu/Ok na displeji bude blikat 000.
- Pootočením encoder pro výběr v menu 100,
- Stiskněte tlačítko Menu/Ok pro přístup do menu 1;
- Pootočením encoder prolistujte nastavitelné parametry menu 1 jednotlivé parametry jsou označeny textem na displeji.

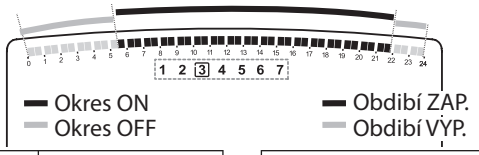
Změnu nebo programování parametrů vysvětlujeme na následujících stranách.

Opis parametru "Tekst na wyświetlaczu"		**menu**	**menu**	**parametr**	**parametr**	**Popis parametru "Text na displeji"**	
PROGRAMOWANIE GODZINOWE		**1**				**HODINOVE NAPROGRAMOVANI**	
Funkcja Party "Temp podwyższona"	od 15 minut do 6 godzin	**1**		**01**		Funkce Party "Doba trvání slavnosti"	od 15 minut do 6 hodin
Czasowa dezaktywacja ogrzewania "Temp obniżona	od 15 minut do 6 godzin	**1**		**02**		Dočasné zrušení ohřevu "Sníz. teplota	od 15 minut do 6 hodin
Funkcja Holiday "Wakacje"	od 0 dni do 3 miesięcy	**1**		**03**		Funkce Holiday "Období dovolené"	Od 0 dnů až do 3 měsíců
Wybór programu wyświetlanego na wyświetlaczu "Wyświetl ustawienie stref"	strefa 1 strefa 2 Ciepła woda	**1**		**04**		Zobrazení zvoleného programu na displeji "Zobrazit Nastaveni Zon"	zóna 1 zóna 2 Teplá voda
Wybór strefy do zaprogramowania "Wybór strefy do programowania"	strefa 1 strefa 2 Ciepła woda	**1**		**05**		Volba zón určených k naprogramování "Zvolte zónu,kterou hodláte naprogramovat"	zóna 1 zóna 2 Teplá voda
Program ustawiony fabrycznie (patrz następny par.) "Programy fabryczne"	prog. ustawiony fabr.1 prog. ustawiony fabr.2 prog. ustawiony fabr.3	**1**		**06**		Přednastavené naprogramování (viz následující odstavec) "Prednastavené Programy	přednast. program 1 přednast. program 2 přednast. program 3
Program osobisty lub ustawiony fabrycznie na wszystkie dni tygodnia "poniedziałek -> niedziela"		**1**		**07**		Uživatelské nebo přednastavené naprogramování všech dnů v týdnu "Pondelí->Nedele"	
Program osobisty lub ustawiony fabrycznie na dni robocze "lponiedziałek -> piątek"		**1**		**08**		Uživatelské nebo přednastavené naprogramování pracovních dnů "Pondelí->Pátek"	
Program osobisty lub ustawiony fabrycznie na dni wolne "sobota -> niedziela"		**1**		**09**		Uživatelské nebo přednastavené naprogramování svátečních dnů "Sobota->Nedele"	
Programmazione personale o preimpostata giornaliera "poniedziałek"		**1**		**10**		Uživatelské nebo přednastavené denní naprogramování "Pondelí"	
Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny "wtorek		**1**		**11**		Uživatelské nebo přednastavené denní naprogramování "Útery"	
Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny "środa		**1**		**12**		Uživatelské nebo přednastavené denní naprogramování "Streda"	
Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny "czwartek"		**1**		**13**		Uživatelské nebo přednastavené denní naprogramování "Ctvrtek	
Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny "piątek"		**1**		**14**		Uživatelské nebo přednastavené denní naprogramování "Pátek"	
Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny "sobota"		**1**		**15**		Uživatelské nebo přednastavené denní naprogramování "Sobota"	
Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny "niedziela"		**1**		**16**		Uživatelské nebo přednastavené denní naprogramování "Nedele"	
Kopiuj program z dnia na dzień - patrz str. 14 "Kopiuj z dnia na dzień"		**1**		**17**		Kopie programování den po dni - viz str. 14 "Kopie den po dni"	

PROGRAMOWANIE TYGODNIOWE

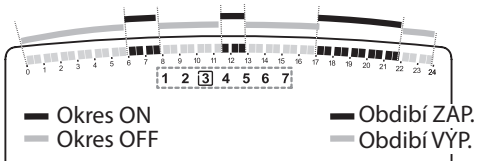
Kocioł jest dostarczany z trzema już ustawionymi programami działania (menu 1- parametr *"programmi pre impostati"*).

Program ustawiony fabrycznie 1
od poniedziałku do niedzieli



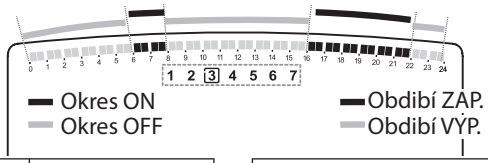
I PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 00.00 do 05.30	Okres OFF
II PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 05.30 do 22.00	Okres ON
III PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 22.00 do 23.59	Okres OFF

Program ustawiony fabrycznie 2
od poniedziałku do niedzieli



I PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 00.00 do 06.00	Okres OFF
II PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 06.00 do 08.00	Okres ON
III PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 08.00 do 11.30	Okres OFF
IV PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 11.30 do 13.00	Okres ON
V PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 13.00 do 17.00	Okres OFF
VI PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 17.00 do 22.00	Okres ON
VII PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 22.00 do 23.59	Okres OFF

Program ustawiony fabrycznie 3
od poniedziałku do niedzieli



I PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 00.00 do 06.00	Okres OFF
II PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 06.00 do 08.00	Okres ON
III PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 08.00 do 16.00	Okres OFF
IV PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 16.00 do 22.00	Okres ON
V PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 22.00 do 23.59	Okres OFF

Uruchomienie jednego z programów ustawionych fabrycznie

Aby aktywować jeden z tygodniowych programów ustawionych fabrycznie, należy wykonać następujące czynności:

- nacisnąć przycisk Menu/Ok miga cyfra menu 000
- obracać encoder aż do wyboru menu 100
- nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby wejść w parametry
- obracać encoder zgodnie z ruchem wskazówek zegara, dopóki na wyświetlaczu nie ukaże się napis "Wybór strefy do programowania" 105
- nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby dokonać wyboru strefy ogrzewania
- obracać encoder i wybrać "Strefa 1" lub "Strefa 2" (jeśli obecna)
- nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby potwierdzić wybór strefy
- obracać encoder aż do wyboru opcji "Programy fabryczne" 106
- nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby wejść w programy ustawione fabrycznie
- obracać enkoder wybierając jeden z 3 wprowadzonych programów (np: Prog Ustaw Fabr 2)
- nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby potwierdzić wybór
- Nacisnąć przycisk Esc, aby wyjść z menu.

Postępować tak samo jak powyżej, wybór strefy określonej wstępnie w parametrze 105 «wybór strefy programowania»

TÝDENNÍ NAPROGRAMOVÁNÍ

Kotel je dodáván se třemi již nastavenými programy činnosti (menu 1 – parametr *"programmi pre impostati"*).

Přednastavený program 1
od pondělí do neděle

I. ČASOVÉ PÁSMO	od 00.00 do 05.30	Období VYP.
II. ČASOVÉ PÁSMO	od 05.30 do 22.00	Období ZAP.
III. ČASOVÉ PÁSMO	od 22.00 do 23.59	Období VYP.

Přednastavený program 2
od pondělí do neděle

I. ČASOVÉ PÁSMO	od 00.00 do 06.00	Období VYP.
II. ČASOVÉ PÁSMO	od 06.00 do 08.00	Období ZAP.
III. ČASOVÉ PÁSMO	od 08.00 do 11.30	Období VYP.
IV. ČASOVÉ PÁSMO	od 11.30 do 13.00	Období ZAP.
V. ČASOVÉ PÁSMO	od 13.00 do 17.00	Období VYP.
VI. ČASOVÉ PÁSMO	od 17.00 do 22.00	Období ZAP.
VII. ČASOVÉ PÁSMO	od 22.00 do 23.59	Období VYP.

Přednastavený program 3
od pondělí do neděle

I. ČASOVÉ PÁSMO	od 00.00 do 06.00	Období VYP.
II. ČASOVÉ PÁSMO	od 06.00 do 08.00	Období ZAP.
III. ČASOVÉ PÁSMO	od 08.00 do 16.00	Období VYP.
IV. ČASOVÉ PÁSMO	od 16.00 do 22.00	Období ZAP.
V. ČASOVÉ PÁSMO	od 22.00 do 23.59	Období VYP.

Aktivace jednoho z přednastavených programů

Za účelem aktivace jednoho z týdenních přednastavených naprogramování postupujte následovně:

- stiskněte tlačítko Menu/ok; číslice menu 000 bude blikat
- otáčejte encoder až do zvolení menu 100
- stisknutím tlačítka Menu/Ok si zajistěte přístup k parametrům
- otáčejte encoder ve směru hodinových ručiček, dokud se na displeji nezobrazí "Zvolte zónu,kterou hodláte naprogramovat" 105
- stisknutím tlačítka Menu/ok si zajistěte přístup k volbě zóny ohřevu
- pootočte encoder a zvolte "Zóna 1" nebo "Zóna 2" (pokud je)
- stisknutím tlačítka Menu/ok potvrďte zvolenou zónu
- otáčejte encoder až do volby "Prednastavené Programy" 106
- stisknutím tlačítka Menu/ok si zajistěte přístup k přednastaveným programům
- otáčením encoder si zvolte jeden ze 3 vložených programů (např.: Přednast. Prog. 2)
- stisknutím tlačítka Menu/ok potvrďte uskutečněnou volbu
- Nacisnąć przycisk Esc, aby wyjść z menu.

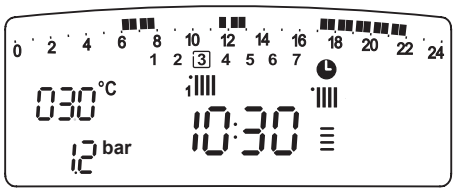
Proveďte, jak je uvedeno dále, volbu zóny předdefinované na parametr 105 „volba zóny programování"

Wyświetlanie na wyświetlaczu ustawionego programu

Aby wyświetlić na wyświetlaczu wybrany program należy ponownie wejść w menu 1, zgodnie z powyższymi wskazówkami, i obracać enkoder aż do wyświetlenia się komunikatu "Wyświetl ustawienie stref" 104.

Nacisnąć przycisk Menu/Ok aby dokonać wyboru programu godzinowego, który ma być wyświetlony. Obracając enkoder wybiera się żądaną strefę ogrzewania (np.: "Strefa 1").

Naciskając ponownie przycisk Menu/Ok, potwierdza się wybór i program ukazuje się na wyświetlaczu. (patrz uwaga)



Zobrazení nastaveného programování na displeji.

Za účelem zobrazení zvoleného programu na displeji realizujte znovu přístup do menu 1 výše uvedeným způsobem a otáčejte kodérem až do zobrazení "Visualizza impostazione zone".

Stisknutím tlačítka Menu/ok zrealizujte přístup k volbě hodinového programu, který hodláte zobrazit. Otáčením encoder zvolte požadovanou zónu ohřevu (např.: "Zona 1").

Opětovným stisknutím tlačítka Menu/Ok se potvrdí volba a programování bude zobrazeno na displeji. (viz poznámku)

Aby aktywować program należy po wyjściu z menu nacisnąć przycisk Orologio, na wyświetlaczu pojawi się symbol .

Uwaga : wskazanie strefy odpowiadającej programowaniu godzinowemu jest wyświetlone za pomocą symboli znajdujących się nad zegarem

wybór wyświetlonej strefy 1 — 10:38

wybór wyświetlonej strefy 2 — 10:38

wybór wyświetlonej ciepłej wody — 10:38

Aktivace naprogramování se provádí po ukončení zobrazování menu stisknutím tlačítka Orologio; na displeji se zobrazí symbol .

Poznámka: Údaje zóny vztahující se k časovému programování znázorňují symboly umístěné nad hodinami

zobrazena volba zóny 1 — 10:38

zobrazena volba zóny 2 — 10:38

zobrazena volba teplé vody — 10:38

Zmiana programu ustawionego fabrycznie

Aby dostosować programowanie godzinowe do własnych potrzeb, można zmienić program ustawiony fabrycznie.

Wejść w menu 1, zgodnie ze wskazówkami na poprzedniej stronie, i obracać encoder, aż na wyświetlaczu pojawi się 105 *„Wybór strefy do programowania"*.

Nacisnąć przycisk MENU/OK i wybrać strefę, której dotyczyć będzie zmiana programu ustawionego fabrycznie (np. *„Strefa 1"* – ogrzewanie).

Nacisnąć przycisk MENU/OK.

Obracając encoder, wybrać dzień lub dni, dla których zamierzamy zmienić program ustawiony fabrycznie.

Změna přednastaveného programu.

Za účelem přizpůsobení hodinového naprogramování vlastním potřebám je možné měnit přednastavený program.

Zobrazte menu 1 způsobem uvedeným na předchozí straně a otáčejte snímačem impulzů, dokud nebude na displeji 105 zobrazeno *„Nastavte zónu, která má být naprogramována"*.

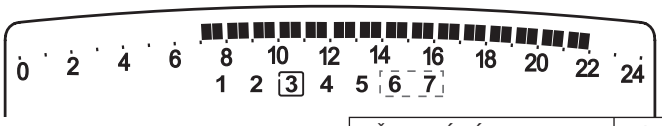
Stiskněte tlačítko MENU/OK a zvolte zónu, ve které má být provedena změna přednastaveného programu (např.: *„Zóna 1"* - topení).

Stiskněte tlačítko MENU/OK:

Pootočte snímačem impulzů za účelem volby dnů nebo dne, pro které/ý si přejete změnit přednastavený program.

Przykład: 109 "sabato -> domenica" do zmiany jak określono poniżej

Příklad: "sabato -> domenica" má být změněno níže uvedeným způsobem



I PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 00.00 do 07.00	Okres OFF
II PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 07.00 do 22.00	Okres ON
III PRZEDZIAŁ CZASOWY	od 22.00 do 23.59	Okres OFF

I. ČASOVÉ PÁSMO	od 00.00 do 07.00	Období VYP.
II. ČASOVÉ PÁSMO	od 07.00 do 22.00	Období ZAP.
III. ČASOVÉ PÁSMO	od 22.00 do 23.59	Období VYP.

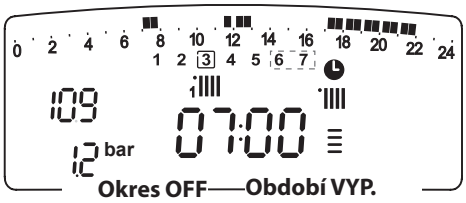
Nacisnąć przycisk Menu/Ok aby wejść w tryb wprowadzania zmian.

Na wyświetlaczu pojawi się napi **"Przeuń kursor"**, obracając enkoder należy ustawić kursor na przedziale czasowym, jaki ma być zmieniony – kursor miga, a na zegarze wskazywana jest godzina, ustawiana w modułach 15 minutowych.

Stiskněte tlačítko MENU/OK za účelem vstupu do režimu změny.

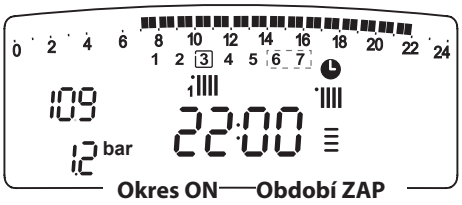
Na displeji se zobrazí nápi **"Pohyb kurzorem"**; otáčením kodéru přesuňte kurzor na období času určeného ke změně – kurzor bude blikat a na hodinách bude zobrazen zvolený čas formou 15 minutových kroků.

Naciskać przycisk Orologio ◷ dopóki nie pojawi się napis ***"Okres OFF"*** aby zaprogramować kolejny okres, w którym ogrzewanie ma być nieaktywne (np *"Periodo OFF"* aby zlikwidować godzinny okres ON od 06.00 do 07.00)
Obracając enkoder ustawia się kursor na żądanych godzinach.



Poza zmianą przedziału czasowego widocznego na wyświetlaczu, zegar wskazuje godzinę ustawioną w modułach 15 minutowych.
Po dokonaniu zmiany wybranego okresu należy nacisnąć przycisk Orologio ◷ i wybra ***"Okres ON"*** aby zaprogramować kolejny okres włączenia, w naszym przykładzie cały okres pomiędzy 7.00 a 22.00.

Obracając enkoder przesunąć kursor na żądaną godzinę (w naszym przykładzie 22.00). Przy obracaniu kursora będzie widoczny cały okres ON.



Po dokonaniu wszystkich zmian nacisnąć przycisk Menu/Ok aby potwierdzić zmianę programu godzinowego.
Nacisnąć przycisk Esc w celu powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza.
Aby aktywować program należy po wyjściu z menu nacisnąć przycisk Orologio, na wyświetlaczu pojawi się symbol ◷ .

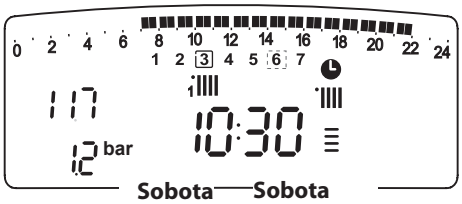
Wybierając *"Okres OFF"* lub ***"Okres ON"*** można wprowadzać inne okresy, aby dostosować program do własnych, codziennych potrzeb. Można zmieniać program dzienny wybierając, w obrębie menu 1, żądany dzień i wprowadzając nowe Okresy OFF i Okresy ON, jak opisano powyżej.

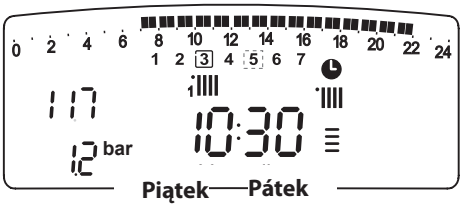
Wprowadzanie zmian w innych dniach tygodnia.
Jeśli chce się zmienić program któregoś dnia tygodnia (np. piątku) na taki sam, jaki został już ustawiony dla innego dnia lub dni (np. wcześniejsza sobota -> niedziela), wystarczy skopiować ustawiony program na ten dzień, który ma być zmieniony. Wejść w menu 1, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w poprzednim paragrafie, i obracać enkoder aż do ukazania się na wyświetlaczu komunikatu
"Kopiuj z dnia na dzień"

Nacisnąć przycisk Menu/Ok aby aktywować zmianę, na wyświetlaczu ukaże się komunikat *"Wybór dnia z którego kopiujemy"*.
Obracać enkoder dopóki nie ukaże się dzień do skopiowania, np. sobota, a na wyświetlaczu program przewidziany na sobotę.

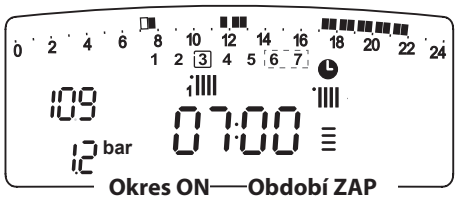
Nacisnąć przycisk Menu/Ok, na wyświetlaczu pojawi się komunikat *"Wybór dnia do którego kopoiujemy"*.

Obracać enkoder dopóki na wyświetlaczu nie ukaże się wybrany dzień, np *"venerdì"*.
Nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby potwierdzić zmianę. Naciskać Esc aż do powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza.





Stiskněte tlačítko Orologio ◷ až do zobrazení nápisu ***"Období VYP."*** za účelem naprogramování dalšího období, během kterého ohřev nebude aktivní (Např. "Periodo OFF" na odebrání jedné hodiny z období ON od 06,00 do 07,00)
Pootočením kodéru přesuňte kurzor až na požadovaný čas.



Kromě změny časového pásma, znázorněného na displeji, hodiny ukazují zvolenou hodinu formou 15 minutových kroků.
Po ukončení změny předvoleného období stiskněte tlačítko Orologio ◷ a zvolt ***"Období ZAP."*** za účelem naprogramování dalšího období zapnutí, v našem příkladu jediné období od 07.00 do 22.00.

Otáčením kodéru přesuňte kurzor na požadovanou hodnotu (v našem příkladu 22.00). Při svém pohybu kurzor zviditelní celé období ZAP.

Po provedení změn potvrďte stisknutím tlačítka Menu/ok změnu hodinového naprogramování.
Stisknutím tlačítka Esc se vrátíte na běžné zobrazení.
Aktivace naprogramování se provádí po ukončení zobrazování menu stisknutím tlačítka Orologio; na displeji se zobrazí symbol◷ .

Po volbě *"**Období VYP.**"* nebo "**Období ZAP.**" je možné zvolit další období, aby se naprogramování přizpůsobilo vlastním požadavkům.
Je možné změnit denní naprogramování volbou požadovaného dne uvnitř menu 1 a zadáním nových Období VYP. a období ZAP. v souladu s výše uvedeným způsobem.

Aplikace změny na další dny v týdnu.
Přejete-li si provést změnu naprogramování dalšího dne v týdnu (např. pátek) za stejný, již nastavený pro jiný den nebo více dnů (např. předcházející sobota-> neděle), stačí zkopírovat naprogramování zvoleného dne na jiný den, který je předmětem vašeho zájmu.
Zabezpečte si přístup do menu 1 způsobem uvedeným v předchozím odstavci a otáčejte kodérem až do zobrazení hlášen *"Kopie den po dni"*.

Stiskněte tlačítko Menu/ok za účelem aktivace změny; na displeji se zobrazí *"SZvolte den na zkopírování"*.
Otáčejte kodérem až po den, který hodláte zkopírovat, např. sobotu, a na displeji se zobrazí programování předurčené pro sobotu.

Stiskněte tlačítko Menu/ok, na displeji se zobrazí *"Zvolte den, na ktery zkopírovat"*

Otáčejte kodérem až do zobrazení zvoleného dne, např. *"nebo"*, na displeji.

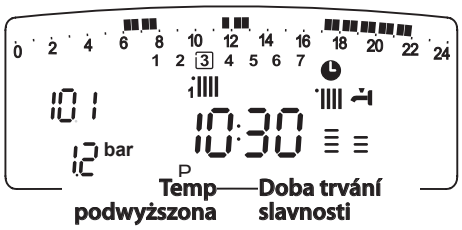
Stisknutím tlačítka Menu/ok potvrďte uskutečněnou změnu. Tiskněte Esc, dokud se nevrátíte na běžné zobrazování.

Funkcja Party

Funkcja Party umożliwia ustawienie działania w trybie ogrzewania, na minimum 15 minut i maksimum 6 godzin, czasowo anulując ustawiony program dzienny (patrz par. PROGRAMOWANIE GODZINOWE).

W celu włączenia tej funkcji należy wykonać następujące czynności:

- nacisnąć przycisk MENU/OK, miga cyfra menu 0 0 0
- obracać encoder przewijając listę menu i wybrać, 1 0 0 - "Programowanie godzinowe"
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry
- obracać encoder w celu wyboru parametru, na wyświetlaczu ukaże się napis "Temp podwyższona" 1 0 1,
- nacisnąć przycisk MENU/OK, *"Ustaw okres Party"*
- obracać encoder w celu ustawienia żądanego okresu, wybrane godziny zostaną ukazane na wyświetlaczu poprzez funkcję zegara,
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby potwierdzić i włączyć tę funkcję.
- naciskać ESC aż do powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza.
- na wyświetlaczu ukaże się informacja "Okres Party do XX"



Funkce Party

Funkce Party umožňuje nastavit činnost ohřevu na do dobu minimálně 15 minut a maximálně 6 hodin při současném dočasném zrušení nastaveného denního naprogramování (viz odst. HODINOVÉ NAPROGRAMOVÁNÍ).

Za účelem aktivace uvedené funkce postupujte následovně:

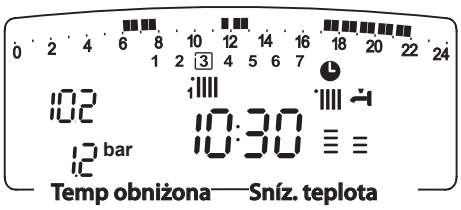
- Stiskněte tlačítko MENU/OK; číslice v menu bude blikat 0 0 0
- pootočením encoder prolistujte seznam menu a 1 0 0 zvolte , - "Hodinove naprogramovani"
- stiskněte tlačítko MENU/OK, pro přístup k parametrům
- pootočením encoder zvolte příslušný parametr a na displeji se zobrazí "Periodo Party" 1 0 1,
- stiskněte tlačítko MENU/OK, *"Nastavit rezim Párty"*
- otáčením encoder zvolte nastavované období; načasování bude zobrazeno na displeji hodin,
- potvrďte aktivaci funkce stisknutím tlačítka MENU/OK
- tiskněte ESC, dokud se nevrátíte na běžné zobrazování.
- na displeji se zobrazí informace "Rezim Párty az do XX"

Funkcja OBNIŻONA TEMPERATURA

Funkcja Obniżona Temperatura umożliwia chwilowe wyłączenie działania w trybie ogrzewania, na minimum 15 minut i maksimum 6 godzin, czasowo anulując ustawiony program dzienny. PROGRAMOWANIE GODZINOWE).

W celu włączenia tej funkcji należy wykonać następujące czynności:

- nacisnąć przycisk MENU/OK, miga cyfra menu 0 0 0
- obracać encoder przewijając listę menu i wybrać , 1 0 0
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry
- obracać encoder w celu wyboru parametru, na wyświetlaczu ukaże się napis *"emp obniżona"* 1 0 2,
- nacisnąć przycisk MENU/OK, *"Ustaw okres temp obniżonej"*
- obracać encoder w celu ustawienia żądanego okresu, wybrane godziny zostaną ukazane na wyświetlaczu poprzez funkcję zegara,
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby potwierdzić i włączyć tę funkcję
- naciskać ESC aż do powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza.
- na wyświetlaczu ukaże się informacja *"Temperatura obniżona do #"*



Funkce SNÍŽENÉ TEPLOTY

Funkce Snížené teploty umožňuje dočasně vyloučit činnost ohřevu, na do dobu minimálně 15 minut a maximálně 6 hodin, za současného dočasného zrušení nastaveného denního naprogramování (viz odst. HODINOVÉ NAPROGRAMOVÁNÍ).

Za účelem aktivace uvedené funkce postupujte následovně:

- Stiskněte tlačítko MENU/OK; číslice v menu bude blikat 0 0 0
- pootočením encoder prolistujte seznam menu 1 0 0 a zvolte .
- stiskněte tlačítko MENU/OK, pro přístup k parametrům
- pootočením encoder zvolte příslušný parametr a na displeji se zobrazí 1 0 2 *"Sníz. teplota"*,
- stiskněte tlačítko MENU/OK, *"Nastavit Zkrácené období"*
- otáčením encoder zvolte nastavované období; načasování bude zobrazeno na displeji hodin,
- potvrďte aktivaci funkce stisknutím tlačítka MENU/OK
- tiskněte ESC, dokud se nevrátíte na běžné zobrazování.
- na displeji se zobrazí informace *"Rezim Dovolená az do #"*

Funkcja HOLIDAY

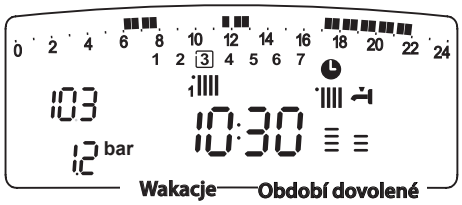
Funkcja ta umożliwia zatrzymanie działania kotła w trybie ogrzewania na okres od minimum 1 dnia do maksimum 99 dni.

Ustawiony program tygodniowy włącza się ponownie automatycznie po upływie ustawionego okresu czasu.

Funkcja Holiday wyłącza również ogrzewanie zbiornika akumulacyjnego.

W celu włączenia tej funkcji należy wykonać następujące czynności:

- nacisnąć przycisk MENU/OK, miga cyfra menu 0 0 0
- obracać encoder przewijając listę menu i wybrać 1 0 0 ,
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry
- obracać encoder w celu wyboru parametru, na wyświetlaczu ukaże się napis "Wakacje" 1 0 3,
- nacisnąć przycisk MENU/OK,
- obracać encoder w celu ustawienia miesiąca, który ukaże się na wyświetlaczu poprzez funkcję zegara, następnie nacisnąć przycisk MODE,
- obracać encoder w celu ustawienia dnia, który ukaże się na wyświetlaczu poprzez funkcję zegara, następnie nacisnąć przycisk MODE,



Funkce HOLIDAY

Tato funkce umožňuje pozastavit činnost kotle za účelem ohřevu na dobu nejméně 1 dne a maximálně 99 dnů.

Po skončení nastaveného období dojde k automatické aktivaci nastaveného týdenního programu.

Funkce Holiday vyloučí také ohřev akumulace.

Za účelem aktivace uvedené funkce postupujte následovně:

- Stiskněte tlačítko MENU/OK; číslice v menu bude blikat 0 0 0
- pootočením encoder prolistujte seznam menu 1 0 0 a zvolte .
- stiskněte tlačítko MENU/OK, pro přístup k parametrům
- pootočením encoder zvolte příslušný parametr a na displeji se zobrazí "Období dovolené" 1 0 3,
- stiskněte tlačítko MENU/OK,
- pootočením encoder zvolte požadovaný měsíc, který se zobrazí na displeji hodin, a stiskněte tlačítko MODE,
- pootočením encoder zvolte požadovaný den, který se zobrazí na displeji hodin, a stiskněte tlačítko MODE,
- potvrďte aktivaci funkce stisknutím tlačítka MENU/OK
- tiskněte ESC, dokud se nevrátíte na běžné zobrazování.
- na displeji se zobrazí informace "Rezim Dovolená az do #"

MENU 3 SYSTEM ENERGII SŁONECZNEJ I ZBIORNIK

menu	pod menu	parametry	opis Tekst na wyświetlaczu	zakres	ustawienia fabryczne
3	**SYSTEM ENERGII SŁONECZNEJ I ZBIORNIK**				
3	**0**	**USTAWIENIA GŁOWNE**			
3	**0**	**0**	Dzienna regulacja temperatury woda użytkowa/zbiornik	od 36 do 60 °C	60
Temperaturę można regulować za pomocą pokrętła „10".					
3	**0**	**1**	NIE WŁĄCZONE		
3	**0**	**2**	Regulacja obniżonej temperatury woda użytkowa/zbiornik	od 36 do 60 °C	36

Regulacja Temperatury obniżona Zbiornika
Regulacja temperatury ciepłej wody użytkowej w przypadku zestawu Ariston (z Czujnikiem NTC) jest możliwa tylko poprzez parametr 302

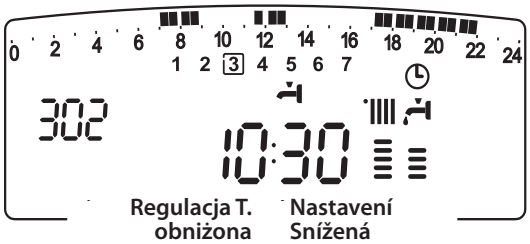
W celu ustawienia temperatury wody użytkowej w zbiorniku, wykonać następujące czynności:
- wcisnąć przycisk Menu/Ok, na wyświetlaczu miga 000
- obrócić koder, aby wybrać menu 300 - "System energii słonecznej i zbiornik"
- wcisnąć przycisk Menu/Ok , aby uzyskać dostęp do menu podrzędnego, miga 300 - "regulacja ogólna"
- wcisnąć przycisk Menu/Ok , aby uzyskać dostęp do parametru, miga 300 - "Regulacja T Zbiornika"
- wcisnąć przycisk Menu/Ok , aby uzyskać dostęp do parametru, miga 300 - "Regulacja T obniżona Zbiornika"
- wcisnąć przycisk Menu/Ok , aby zmienić parametr;
- obrócić koder, aby wybrać nową wartość;
- wcisnąć przycisk Menu/Ok, aby zapisać nową wartość w pamięci;
- wcisnąć przycisk Escape, aby wyjść z menu.

NABÍDKA 3 SOLÁRNÍ ZAŘÍZENÍ A ZÁSOBNÍK

menu	podmenu	parametri	popis "Text na displeji"	range	Přednastavení z výrobního
3	**SOLÁRNÍ OHŘEV**				
3	**0**	**VŠEOBECNÉ NASTAVENÍ**			
3	**0**	**0**	Nastavení denní teploty užitkové vody/zásobníku	od 36 do 60 (°C)	60
Je možné nastavit teplotu s použitím otočného ovladače „10".					
3	**0**	**1**	NENÍ AKTIVOVÁNO		
3	**0**	**2**	Nastavení snížené teploty užitkové vody/zásobníku	od 36 do 60 (°C)	36

Nastavení Snížená teplota v zásobníku
Nastavení teploty užitkové vody pomocí sady Ariston (se sondou NTC) lze provádět pouze přes parametr 302

Chcete-li nastavit teplotu užitkové vody v zásobníku, postupujte následujícím způsobem ::
- stiskněte tlačítko Menu/Ok a na displeji začne blikat 000,
- otáčejte voličem a přejděte do nabídky 300 -"Solární ohřev a zásobník",
- stiskněte tlačítko Menu/Ok pro přechod do podnabídky. Na displeji začne blikat 300 - "obecná nastavení",
- stiskněte tlačítko Menu/Ok pro přechod k parametru. Na displeji začne blikat 300 - „Nastavení zásobníku T",
- stiskněte tlačítko Menu/Ok pro přechod k parametru. Na displeji začne blikat 302 - "Nastavení Snížená teplota v zásobníku",
- stiskněte tlačítko Menu/Ok pro změnu hodnoty parametru,
- otočte voličem pro vybrání nové hodnoty,
- stiskněte tlačítko Menu/Ok pro uložení nové hodnoty do paměti,
- stiskněte tlačítko Esc pro opuštění nabídky.

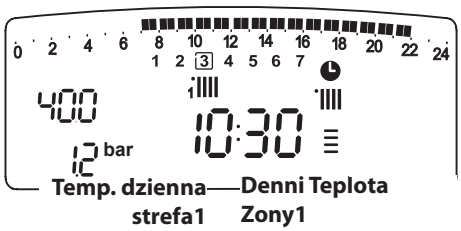


MENU 4 - USTAWIENIA STREFY 1
MENU 5 - USTAWIENIA STREFY 2

menu	pod menu	parametry	opis Tekst na wyświetlaczu	zakres	ustawienia fabryczne
4	**USTAWIENIA STREFY 1**				
4	**0**	**USTAWIENIE TEMPERATUR**			
4	0	0	"Temp. dzienna strefa1"	od 16 do 30 (°C)	19
			Aktywne tylko z podłączonym sterownikiem modulującym (opcja)		
4	0	1	"Temp. nocna strefa1"	od 16 do 30 (°C)	16
			Aktywne tylko z podłączonym sterownikiem modulującym (opcja)		
4	**0**	**2**	*"Stała temp CO"*	od 35 do 82 (°C) instalacje wysokich parametrów temp.	70
			Aktywne tylko z regulacją o stałej temperaturze		
5	**USTAWIENIA STREFY 2**				
5	**0**	**USTAWIENIE TEMPERATUR**			
5	0	0	"Temp. dzienna strefa2"	od 16 do 30 (°C)	19
			Aktywne tylko z podłączonym sterownikiem modulującym (opcja)		
5	0	1	"Temp. nocna strefa2"	od 16 do 30 (°C)	16
			Aktywne tylko z podłączonym sterownikiem modulującym (opcja)		
5	**0**	**2**	*"Stała temp CO"*	od 35 do 82 (°C) instalacje wysokich parametrów temp.	70
			Aktywne tylko z regulacją o stałej temperaturze		

Ustawienie temperatury dziennej i nocnej w obiegach grzewczych (aktywne tylko z podłączonym urządzeniem bus)
W przypadku podłączenia kotła Genus do urządzenia można ustawić żądaną temperaturę otoczenia w dzień i w nocy, na podstawie wprowadzonego programu godzinowego.
W trybie ogrzewania uruchomienie i działanie kotła ma na celu osiągnięcie i utrzymanie ustawionych temperatur.

Ustawienie temperatury Dziennej
Aby ustawić dzienną temperaturę pomieszczeń, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami
- nacisnąć przycisk Menu/ok, miga cyfra menu 000
- obracać encoder przewijając listę menu i wybrać 400
  - *"Ustawienia strefy 1"*
- Nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w pod menu zaczyna mrugać 400 - *"Ustawienie temperatur"*
- obracać pokrętło aż do parametru 400 - *"Temp. dzienna strefa1"*
- Nacisnąć przycisk MENU/OK aby zmienić parametr;
- obracać pokrętło aby wybrać nową wartość parametru ;
- Nacisnąć przycisk MENU/OK aby zapisać zmianę;
- naciskać Esc aż do powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza.



Aby ustawić dzienną temperaturę strefy 2 (jeśli obecna) postępować zgodnie z powyższymi wskazówkami zmieniając menu 5

MENU 4 - PARAMETRY ZÓNY1
MENU 5 - PARAMETRY ZÓNY2

menu	podmenu	parametri	popis "Text na displeji"	range	Přednastavení z výrobního závodu
4	**PARAMETRY ZÓNY1**				
4	**0**	**NASTAVENI TEPLOT**			
4	0	0	Zadání denní teploty "Denni Teplota Zony1"	od 16 do 30 (°C)	19
			Aktivní pouze s připojeným zařízením sběrnice		
4	0	1	Zadání noční teploty "Nocni Teplota Zony1"	od 16 do 30 (°C)	16
			Aktivní pouze s připojeným zařízením sběrnice		
4	**0**	**2**	Zadání fixní teploty topení *"Nemenná teplota"*	od 35 do 82 (°C) Ne pro podlahové topení	70
			Aktivní pouze s termoregulací a fixní teplotou		
5	**PARAMETRY ZÓNY2**				
5	**0**	**NASTAVENI TEPLOT**			
5	0	0	Zadání denní teploty "Denni Teplota Zony2"	od 16 do 30 (°C)	19
			Aktivní pouze s připojeným zařízením sběrnice		
5	0	1	Zadání noční teploty "Temp. nocna strefa2"	od 16 do 30 (°C)	16
			Aktivní pouze s připojeným zařízením sběrnice		
5	**0**	**2**	Zadání fixní teploty topení *"Nemenná teplota"*	od 35 do 82 (°C) Ne pro podlahové topení	70
			Aktivní pouze s termoregulací a fixní teplotou		

Nastavení denní a noční teploty vytápěných zón (aktivní pouze s připojeným zařízením sběrnice)
V případě spojení kotle Genus se zařízením sběrnice je možné určit požadované teploty prostředí pro den a noc na základě zadaného hodinového naprogramování.
V režimu topení je cílem aktivace a činnosti kotle dosažení a udržování nastavených teplot.

Nastavení Denní teploty
Pro nastavení denní teploty prostředí postupujte takto:
- Stiskněte tlačítko Menu/ok; číslice v menu bude blikat 000
- pootočením encoder prolistujte seznam menu 400 a zvolte .
  - *"Parametry Zóny1"*
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro přístup do podmenu, svítí 400 - *"Nastaveni Teplotr"*
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro přístup k parametrům, svítí 400 - *"TDenni Teplota Zony1"*
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro modifikaci parametru;;
- otáčejte encoder pro výběr nového zadání;
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro potvrzení změny;
- tiskněte Esc, dokud se nevrátíte na běžné zobrazování.

Pro zadání denní teploty zóny 2 (pokud je) postupujte dle návodu výše s vybraným menu 5

Ustawienie temperatury Nocnej - "Temp. nocna strefa1"
Aby ustawić nocna temperaturę pomieszczeń, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami
- nacisnąć przycisk Menu/ok, miga cyfra menu 000
- obracać pokrętło przewijając listę menu i wybrać 400
  - *"Ustawienia strefy 1"*
- Nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w pod menu zaczyna mruga 400 - *"Ustawienie temperatur"*
- Nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry zaczyna mrugać 400
- obracać pokrętło aż do parametru 401
  - "Temp. nocna strefa1"
- Nacisnąć przycisk MENU/OK aby zmienić parametr;
- obracać pokrętło aby wybrać nową wartość parametru;
- Nacisnąć przycisk MENU/OK aby zapisać zmianę;
- naciskać Esc aż do powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza.

Aby ustawić nocna temperaturę strefy 2 (jeśli obecna) postępować zgodnie z powyższymi wskazówkami zmieniając menu 5

Temp. nocna strefa1 **Nocni Teplota Zony1**

Nastavení Noční teploty - "Nocni Teplota Zony1"
Pro zadání noční teploty prostředí postupujte takto:
- Stiskněte tlačítko Menu/ok; číslice v menu bude blikat 000
- pootočením encoder prolistujte seznam menu 400 a zvolte .
  - *"Parametry Zóny1"*
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro přístup do podmenu, svítí 400
  - *"Nastaveni Teplotr"*
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro přístup k parametrům, svítí 400
- otáčejte encoder k vybrání parametru 401
  - "Nocni Teplota Zony1"
  - stiskněte tlačítko Menu/OK pro modifikaci parametru;
  - otáčejte encoder pro výběr nové hodnoty;
  - stiskněte tlačítko Menu/OK pro potvrzení změny;
  - tiskněte Esc, dokud se nevrátíte na běžné zobrazování.

  Pro zadání denní teploty zóny 2 (pokud je) postupujte dle výše uvedného návodu s vybraným menu 5.

Ustawienie Stałej Temperatury zasilania stref obiegu grzewczego
Parametr jest używany w przypadku zmiany temperatury zasilania obiegu grzewczego jeśli jest aktywowana Termoregulacja stałotemperaturowa
Możliwe jest sterowanie temperaturą obiegów grzewczych Strefy 1 i Strefy 2 (jeśli obecna) aby zmodyfikować stałą temperaturę przez instalatora, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:
- Nacisnąć przycisk MENU/OK., zaczyna mrugać cyfra menu 000
- obracać pokrętłem wyboru aż do parametru 400
  - "Parametry Strafa1"
- Nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w pod menu, zaczyna mrugać
  400 - "Ustawienie Strefy1"
- Nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry, zaczyna mrugać 400
- obracać pokrętłem aż do wyboru parametru 402
  - "Temperatura Stał. strefa 1"
- Nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry,;
- obracać pokrętło aby wybrać nową wartość parametru ;
- Nacisnąć przycisk MENU/OK aby zapisać zmian;
- Nacisnąć przycisk ESC aby wyjść z menu

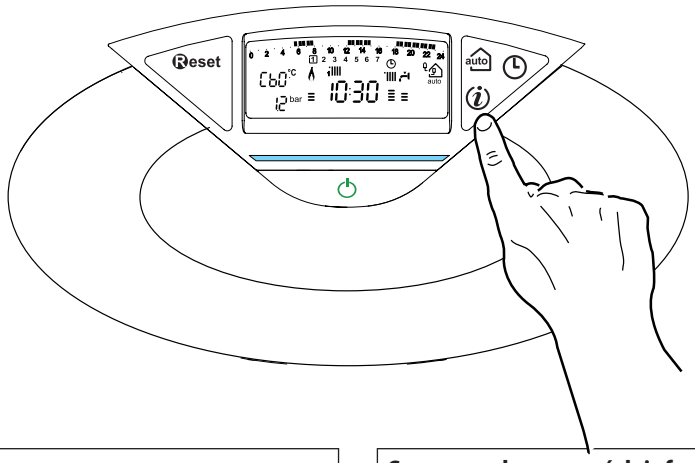
Aby ustawić stałą temperaturę strefy 2 (jeśli obecna) postępować zgodnie z powyższymi wskazówkami zmieniając menu 5

Zadání fixní teploty na výstupu topení
Parametr slouží k modifikaci teploty výstupu topení je-li aktivní termoregulace a fixní teplota. Je možné regulovat teplotu zón 1 a 2 (pokud jsou)
Pro modifikaci fixní teploty postupujte takto:
- stiskněte tlačítko Menu/OK, svítí číslo menu 000
- otáčejte encoder pro výběr menu 400
  - "parametry zóny 1"
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro přístup do podmenu, svítí
  400 - "zadání Zóny 1"
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro přístup k parametrům, svítí 400
- otáčejte encoder pro výběr parametru 402
  - "Fixní teplota topení Zóny 1"
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro přístup k parametru;
- otáčejte encoder pro výběr nové hodnoty parametru;
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro potvrzení změny;
- stiskněte tlačítko Esc pro ukončení.

Pro zadání fixní teploty topení Zóny 2 (pokud je) postupujte dle návodu výše s vybraným menu 5.

Prycisk Info ⓘ

Naciskając Przycisk Info, które umożliwia wyświetlenie danych wskazanych w poniższej tabeli.
Obracając enkoder można przewijać różne informacje.
Aby wyjść należy nacisnąć przycisk Esc.



Tlačítko Info ⓘ

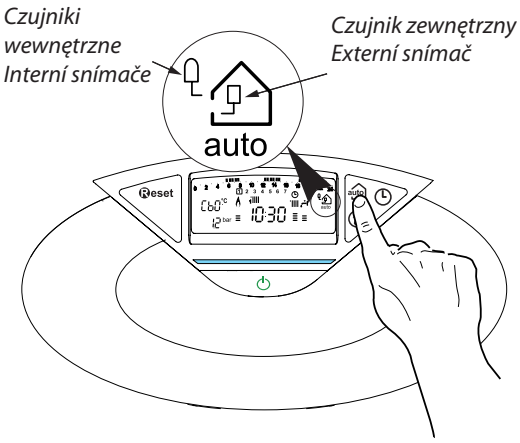
Stisknutím tlačítka Info je zajištěn přístup do menu info , v němž je možné zobrazit údaje uvedené v následující tabulce.
Otáčením kodéru je možné prolistovat jednotlivé informace.
Zobrazování tohoto menu můžete ukončit stisknutím tlačítka Esc.

Lista wyświetlanych informacji	Seznam zobrazovaných informací
Godzina dzień	Hodina dne
Ciśnienie w obwodzie grzewczym (bar)	Tlak v rozvodu topení (bar)
Temperatura zewnętrzna (°C) *- tylko przy podłączonym czujniku zewnętrznym*	Vnější teplota (°C) *- pouze s připojenou vnější sondou*
Temperatura wewnętrzna (°C) *- tylko przy podłączonym modulującym czujniku otoczenia* (opcja)	Vnější teplota (°C) *- pouze s připojenou vnější sondou*
Natężenie przepływu wody użytkowej (l/m)	Průtok vody v okruhu TUV (l/m)
Ustawiona temperatura ogrzewania (°C)	Nastavená teplota topení (°C)
Ustawiona temperatura wody użytkowej (°C)	Nastavená teplota okruhu TUV (°C)
Ilość dni do następnej konserwacji	Zbývající dny do následující údržby
Telefon i Nazwa Serwisu Technicznego (jest wyświetlany jeśli został ustawiony w parametrze 890)	Telefon a jméno CAT (po nastavení je zobrazováno pod parametrem 890)
Temperatura komfort wody użytkowej (°C)	Komfortní teplota okruhu TUV (°C)
Funkcja AUTO (Włączona/Wyłączona)	Funkce Auto (Zapnuta/Vyloučena)
Temperatura nagromadzonego ciepła °C tylko w przypadku kotła ze zbiornikiem	Akumulační teplota °C pouze u kotlů s akumulačním zásobníkem

Przycisk Auto – Włączenie Termoregulacji
Funkcja Auto umożliwia dostosowanie działania kotła do zewnętrznych warunków środowiskowych i do rodzaju instalacji roboczej.
Pozwala szybciej osiągnąć komfort środowiskowy bez niepotrzebnej straty pieniędzy, energii i wydajności, znacznie ograniczając zużycie poszczególnych części.

Prosimy o kontakt z naszym wykwalifikowanym technikiem, który udzieli Państwu informacji na temat urządzeń, jakie mogą zostać podłączone do kotła oraz zaprogramuje kocioł stosownie do potrzeb instalacji.

W zwykłych kotłach temperatura wody w elementach grzejnych jest ustawiona na wysoką wartość (70-800C), zapewniając skuteczne ogrzewanie przez kilka zimnych dni zimy, które jednak okazuje się nadmierne w ciągu wielu mniej chłodnych, jesiennych i wiosennych dni. Powoduje to powstawanie zjawiska przegrzania pomieszczeń po wyłączeniu termostatu, z czym wiążą się straty energii i niekorzystne warunki środowiskowe.
Nowa funkcj Auto przejmuje "comando" kotłem i wybiera najlepszy system pracy w oparciu o warunki środowiskowe, urządzenia zewnętrzne podłączone do kotła oraz żądane osiągi (na bieżąco decyduje o mocy działania na podstawie analizy warunków środowiskowych i żądanej temperatury otoczenia)



Tlačítko Auto - Aktivace Termoregulace
Funkce Auto umožňuje přizpůsobit činnost kotle vnějším přírodním podmínkám a druhu rozvodu, ve kterém je nainstalován.
Umožňuje rychleji dosáhnout komfortu v prostředí bez zbytečného mrhání penězi, energií a účinností při výrazném snížení opotřebení jednotlivých součástí.

Obraťte se na našeho kvalifikovaného technika, který vás bude informovat o zařízeních, která lze připojit ke kotli, a o způsobu jeho naprogramování podle druhu rozvodu.

U běžných kotlů je teplota vody v topných článcích nastavena běžně na vysokou hodnotu (70-80°C), čímž se zajišťuje účinný ohřev během několika málo chladných dnů zimy, přičemž v méně chladných dnech, typických pro podzimní a jarní období, je tento ohřev nadměrný. Tento způsob nastavování zapříčiňuje nadměrný ohřev v prostředích po vypnutí termostatu s následným plýtváním energií a nesprávnými podmínkami pro příjemné prostředí.
Nová funkce Auto je *"vlast"* z kotle a zvolí optimální funkční režim na základě situace v prostředí, na základě externích zařízení připojených ke kotli a na základě požadovaného výkonu (nepřetržitě rozhoduje na základě podmínek v prostředí a na základě požadované teploty).

Zmiana rodzaju gazu
Kotły naszej produkcji są zaprojektowane zarówno do współpracy z gazem ziemnym, jak i gazem płynnym.
W przypadku, gdyby okazało się konieczne przestawienie urządzenia, należy zwrócić się do technika posiadającego odpowiednie kwalifikacje lub do autoryzowanego przez nas Serwisu Obsługi Technicznej.

Okresowa obsługa i konserwacja
Okresowa obsługa jest istotna dla zapewnienia bezpieczeństwa, dobrego funkcjonowania i trwałości kotła.
Powinna być dokonywana co 12 miesięcy.

Wszystkie te operacje powinny być zarejestrowane w karcie gwarancyjnej urzadzenia.

Změna druhu spalovaného plynu
Naše kotle jsou projektovány jak pro funkci na zemní plyn, tak i kapalný plyn LPG.
Pokud je nutné přístroj přestavit na jiný druh plynu, je třeba se obrátit na kvalifikovaného technika anebo na naše autorizované Servisní technické středisko.

Údržba
Údržba zařízení je stanovena podle zákona a je rovněž nezbytným předpokladem pro bezpečnost, řádnou funkci a trvanlivost kotle.
Podle přiloženého dílu H – Vládního výnosu čís. 551 ze dne 21.12.99 a podle normy UNI 10436 – musí být údržba vykonávána každých 12 měsíců.
Veškeré příslušné operace musejí být zaznamenávány do knihy zařízení.

Ariston Thermo Romania srl
Str. Giacomo Puccini, nr. 8A, sector 2, Bucuresti
Fax. +4 (01) 231947
e-mail: service.ro@aristonthermo.com
www.aristonheating.ro

Ariston Thermo Hungária kft
Váci út 99 - 1138 Budapest
Tel./Fax +36 1 402-2040
www.aristonfutes.hu

Ariston Thermo Polska Sp. z o.o.
31-408 Kraków, ul. Pocieszka 3
Tel. 012/4205279 do 85
Fax 012/4205281
e.mail: service.pl@aristonthermo.com
www.aristoneheating.pl

Ariston Thermo CZ sro
Krkonoska 5
120 00 Praha 2 (Czech Republic)
Tel. 00420-2-22724852 - Tel. 00420-2-22729860
Fax 00420-2-22725711
www.aristonheating.cz

Ariston Thermo Rus LLC
Россия, 127015, Москва, ул. Большая
Новодмитровская, 14, стр. 1, офис 626
Office phone: Тел. (495) 783 0440, 783 0442
E-mail: service.ru@aristonthermo.com
www.aristonheating.ru

Ariston Thermo Ukraine LLC
str. Shelkovichnaya 42-44
Office phone: +380 44 496 25 18
E-mail: info.ua@aristonthermo.com
www.aristonthermo.com.ua

420010237300